cybex PLATINUM

SOLUTION Z-FIX

UN R44/04, Gr. 2/3, 15-36 kg (ca. 3-12 Y)

User guide

DE- WARNUNG! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN - WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

IT - ATTENZIONE! Questo è soltanto un sommario. Per garantire la massima sicurezza e il migliore comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso e seguirne scrupolosamente le istruzioni.

FR - ATTENTION! Ces instructions sommaires ne consistent qu'en un apperçu. Pour plus de confort et de protection pour votre enfant, il est nécessaire de lire attentivement l'intégralité du manuel du siège auto.

NL - BELANGRIJK! Deze korte handleiding dient slechts als overzicht. Voor maximale bescherming en het meeste comfort voor uw kind is het essentieel dat u de volledige handleiding goed leest en opvolgt.

PL - OSTRZEŻENIE! Skrócona instrukcja obsługi służy wyłącznie jako materiał poglądowy. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony i komfortu Twojemu dziecku, prosimy dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi.

HU - FIGYELMEZETÉS! Ez a rövid leírás csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és legnagyobb kényelme érdekében fontos és szükséges, hogy figyelmesen olvassa el és kövesse a teljes használati utasításban leírtakat.

CZ - VAROVÁNÍ! Tento krátký návod je určený pouze pro náhled. Pro maximální ochranu a nejvyšší pohodlí pro vaše dítě je nezbytné pozorně si přečíst celý návod k použití a postupovat podle něj.

SK - VAROVANIE! Tento krátky návod je určený iba pre náhľad. Pre maximálnu ochranu a najvyššie pohodlie pre vaše dieťa je nevyhnutné pozorne si prečítať celý návod na použitie a postupovať podľa neho.

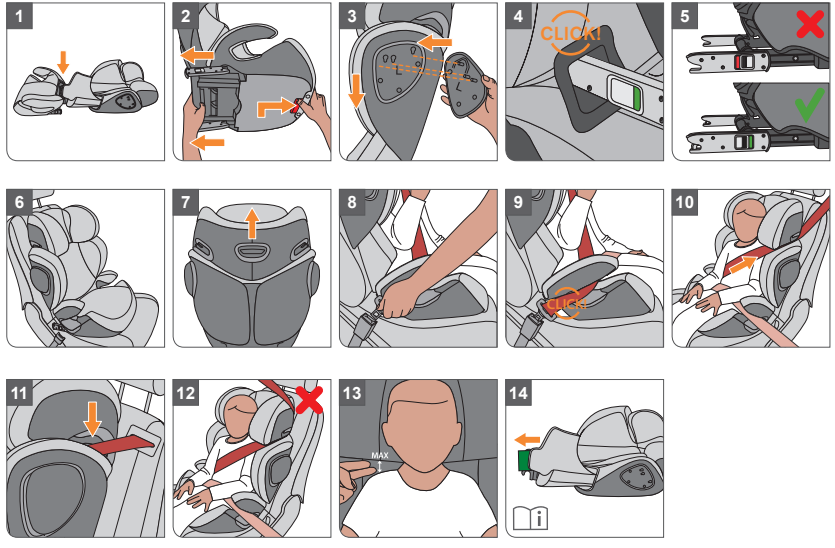
ES – ¡ATENCIÓN! Las viñetas de la página siguiente son simplemente un resumen. Para un mayor confort y seguridad de su niño, es imprescindible que lea y siga las instrucciones de la versión completa.

PT – ATENÇÃO! Estas instruções são um resumo. Para máxima segurança e maior conforto é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções.

Kurzanleitung
Short instruction
Sommario
Instructions résumées

Korte handleiding
Instrukcja skrócona
Rövid tájékoztató
Zkrácený návod

Stručný návod
Resumen de instrucciones
Manual reduzido



6 | INHALT
7 | CONTENT
7 | ARGOMENTI
46 | CONTENU
47 | INHOUD
47 | SPIS TREŚCI
86 | TARTALOM
87 | OBSAH
87 | OBSAH
126 | CONTENIDO
127 | CONTEÚDO

SOLUTION Z-FIX

ZULASSUNG

Solution Z-fix
UN R44/04 Gruppe 2/3
Gewicht: 15-36 kg
Alter: ca. 3 - 12 Jahre
Nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, die nach UN Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard zugelassen sind.

HOMOLOGATION

Solution Z-fix
UN R44/04 age group 2/3
Weight: 15-36 kg
Age: approx. 3-12 years
Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts, approved in accrodance UN regulation no. R16 or a comparable standard.

OMOLOGAZIONE

Solution Z-fix
UN R44/04 gruppo 2/3
Peso: 15-36 kg
Età: dai 3 ai 12 anni circa
Adatto soltanto per veicoli con sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a 3 punti omologate ECE R16 o standard equivalente

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den Solution Z-fix entschieden haben. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! **WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

HINWEIS! Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the Solution Z-fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! **WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

GENTILE CLIENTE,

Grazie per avere scelto Solution Z-fix. Le assicuriamo che nel progettare il seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! **ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del bambino è essenziale usare il seggiolino secondo quanto descritto in questo manuale.

NOTA BENE! Raccomandiamo di tenere il manuale sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento del seggiolino.

NOTA BENE! In base alle diverse normative nazionali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

NOTA BENE! La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per la cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore rosso.

DE INHALT

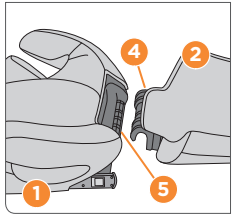
KURZANLEITUNG 3
ZULASSUNG 4
ERSTMONTAGE 8
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS 10
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG 12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG 16
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG 18
EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT 20
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE 24
EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE 26
ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT 28
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? 30
ENTFERNEN DES SITZBEZUGES 32
REINIGUNG 34
PFLEGE 36
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL 36
PRODUKTINFORMATION 38
PRODUKTLEBENSDAUER 38
ENTSORGUNG 40
GARANTIEBESTIMMUNGEN 42

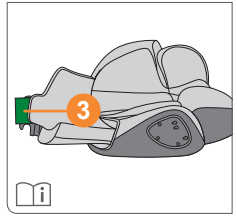
EN CONTENT

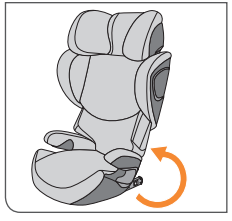
SHORT INSTRUCTION 3
HOMOLOGATION 4
FIRST INSTALLATION 9
PROTECTING THE VEHICLE 11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE 13
SAFETY IN THE VEHICLE 17
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE 19
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM 21
ADJUSTING TO THE BODY SIZE 25
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST 27
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT 29
SECURING THE CHILD CORRECTLY 31
REMOVING THE SEAT COVER 33
CLEANING 35
PRODUCT CARE 37
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT 37
PRODUCT INFORMATION 39
PRODUCT LIFESPAN 39
DISPOSAL 41
WARRANTY 43

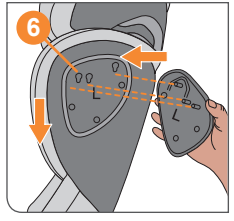
IT ARGOMENTI

SOMMARIO 3
OMOLOGAZIONE 4
PRIMA INSTALLAZIONE 9
PER LA SAVAGUARDIA DELL'AUTO 11
LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO 13
SICUREZZA NELL'AUTO 17
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO 19
INSTALLAZIONE CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT 21
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA 25
REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA 27
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA 29
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO 31
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO 33
PULIZIA 35
CURA DEL PRODOTTO 37
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE 37
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO 39
DURATA DEL PRODOTTO 39
SMALTIMENTO 41
GARANZIA 43









ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (1) und einer Rückenlehne (2). Die Rückenlehne verfügt über eine höhenverstellbare Kopfstütze mit integrierter Schulterbreitenverstellung. Nur die Kombination der beiden Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

HINWEIS! Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer in der dafür vorgesehenen Tasche (3) auf der Vorderseite des Sitzes auf.

WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen.
WARNUNG! Die Bestandteile des CYBEX Solution Z-fix dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in solch einem Fall sofort erlöschen. Eine Fehlanwendung kann zu ernsthaften bis hin zu tödlichen Verletzungen des Kindes führen. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zur zukünftigen Verwendung auf.

Die Rückenlehne (2) wird mit der Führungsnase (4) auf der Achse (5) des Sitzkissens (1) eingehakt.
Schieben Sie die beiden mitgelieferten Seitenprotektoren des „Linear Side-impact Protection“ Systems (L.S.P.) in die dafür vorgesehenen Montageöffnungen (6), außen an den Schulterstützen. Durch leichten Druck nach unten, rasten diese mit einem hörbaren „KLICK“ ein.

WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. beim Schließen der Fahrzeugtür oder beim Verstellen der Rückbank).

FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat (1) and a backrest (2). The backrest integrates a combined height-adjustment of the headrest and width-adjustment of the shoulder parts. Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.

NOTE! Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket (3) in the front of the seat.

WARNING! Make sure to read, understand and follow the instruction manual.
WARNING! The parts of the CYBEX Solution Z-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest (2) to the booster (1) by hooking the guide lug (4) on the axis (5) of the booster (1).
Insert the “Linear Side-impact Protection” pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes (6). Push the pads slightly downwards until you hear them, “click“ in.

WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

PRIMA INSTALLAZIONE

Il seggiolino auto comprende una seduta (1), e uno schienale (2). Lo schienale è dotato di un sistema integrato di regolazione dell’altezza del poggiatesta e di regolazione dell’ampiezza della zona spalle. Solo la combinazione delle due parti insieme è in grado di garantire la massima protezione ed il massimo comfort al bambino.

NOTA BENE! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni e conservarle nell’apposita tasca (3) davanti al seggiolino.

ATTENZIONE! Assicuratevi di leggere, capire e seguire scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.
ATTENZIONE! Le parti del seggiolino CYBEX Solution Z-FIX non devono essere modificate, usate da sole o in combinazione con sedute, schienali o poggiatesta di altri produttori o di altri modelli . In tali circostanze, l’omologazione perde automaticamente validità. Un uso scorretto del prodotto può portare a gravi lesioni, anche fatali, per il bambino. Tenere le istruzioni a portata di mano per riferimento futuro

Collegare lo schienale (2) alla seduta (1) agganciando la guida (4) all’asse (5) della seduta (1).
Inserire i cuscinetti L.S.P. (Protezione lineare nell’impatto laterale) su entrambi i lati della protezione per le spalle, negli appositi fori di installazione (6). Spingere leggermente i cuscinetti verso il basso fino a sentire lo scatto di fissaggio.

ATTENZIONE! Verificare sempre che le singole parti del seggiolino non siano mai bloccatie o compresse (ad esempio tra la portiera dell’auto o durante la regolazione del sedile).

ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

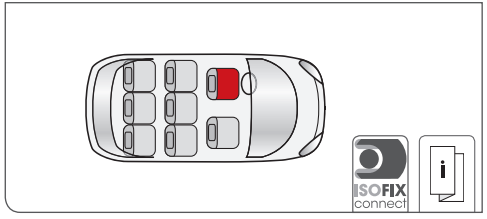
An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.

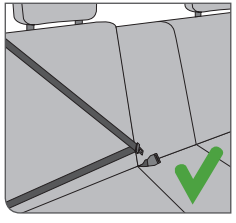
PROTECTING THE VEHICLE

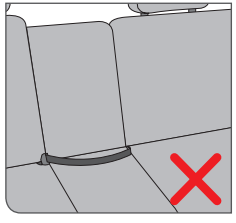
Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

PER LA SAVAGUARDIA DELL'AUTO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino.







DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der Kindersitz ist mit eingeklapptem ISOFIX Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.
Für die Befestigung mit den ISOFIX Connect Rastarmen besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX Connect nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.cybex-online.com.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Gurtpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

! **WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for ‚universal‘ use. A ‘semi-universal’ certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect.
For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper belt point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

! **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

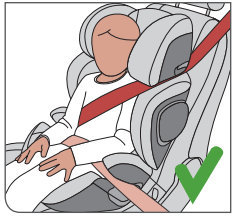
LA POSIZIONE CORRETTA NELL’AUTO

Il seggiolino con sistema ISOFIX CONNECT non estratto può essere utilizzato su tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate dal manuale della vettura, con uso universale. Ai sistemi di ritenuta collegati alla vettura mediante sistema ISOFIX Connect è data una omologazione ‘semi-universale’.
Gli ISOFIX Connect sono perciò utilizzabili solo in alcuni veicoli. Consultare la lista di tipi di veicoli allegata per conoscere i veicoli approvati. La versione più aggiornata della lista è disponibile nel nostro sito al link: www.cybex-online.com.

In casi eccezionali, il seggiolino può essere utilizzato anche sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertarsi però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza si trovi dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

! **ATTENZIONE!** Il seggiolino non può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso installazione con una cintura a due punti.



! **WARNUNG!** Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller. Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

! **WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

! **WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

! **WARNING!** The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt. Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

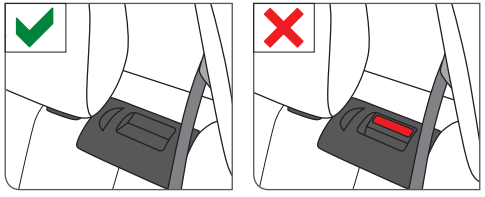
! **WARNING!** The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

! **WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! **ATTENZIONE!** La cintura diagonale deve scorrere all'indietro e mai in avanti rispetto al punto di aggancio superiore del veicolo. Nel caso non sia possibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile, il seggiolino non sarà adatto all'uso in questo veicolo. In caso di dubbio consultare il produttore del seggiolino. Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

! **ATTENZIONE!** Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino è ammesso sui sedili rivolti contro il senso di marcia, ad esempio nei minibus, a patto che il sedile sia abilitato al trasporto di adulti. E' importante che il poggiatesta del sedile non venga rimosso quando il seggiolino è installato su sedili rivolti contro il senso di marcia.

! **ATTENZIONE!** Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto. Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).



SICHERHEIT IM FAHRZEUG

WARNUNG! Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

SAFETY IN THE VEHICLE

WARNING! The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

SICUREZZA NELL'AUTO

ATTENZIONE! Il seggiolino deve SEMPRE essere allacciato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è indispensabile verificare che…

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

! **WARNUNG!** Die Rückenlehne des Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

! **WARNUNG!** Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section “CORRECT POSITION IN THE VEHICLE”). The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! **WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

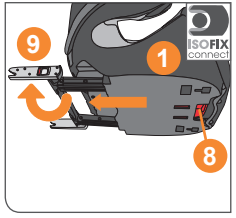
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

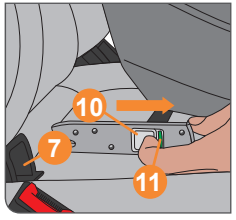
Collocare il seggiolino sul sedile dell’auto appropriato.

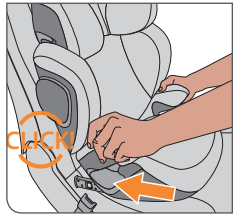
- Accertare sempre che l’intera superficie dello schienale del seggiolino appoggi completamente contro lo schienale del sedile dell’auto.
- Se il poggiatesta del veicolo è d’intralcio, estrarlo completamente, allontanarlo o rimuoverlo del tutto (per le eccezioni in merito vedere “POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO”). Lo schienale si adatterà perfettamente a praticamente qualsiasi inclinazione del sedile veicolare.

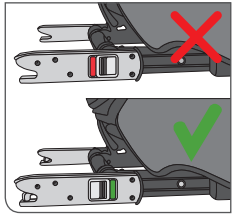
! **ATTENZIONE!** L’intera superficie dello schienale del seggiolino deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

! **ATTENZIONE!** Non utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.









EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT

Einbau

Mit dem ISOFIX Connect System können Sie den Kindersitz mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

HINWEIS! Die ISOFIX Befestigungspunkte (7) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff (8) unter dem Sitzkissen (1) des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (9) bis zum Endanschlag aus.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme (9) um 180°, damit diese in Richtung der ISOFIX Befestigungspunkte zeigen.

HINWEIS! Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Connect Rastarme (9) mit den ISOFIX Befestigungspunkten (7) deren Entriegelungstasten (10). Sind die grünen Sicherheitsindikatoren (11) zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Connect Rastarme entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste (10) drücken und zurückziehen.

- Schieben Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (9) in die ISOFIX Befestigungspunkte (7) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (11) muss nun an den beiden Entriegelungstasten (10) gut sichtbar sein.

INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

Installation

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (7) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (8) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (9) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (9) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points (7).

NOTE! Before clicking the ISOFIX Connect locking arms (9) into the ISOFIX anchorage points (7), check the release buttons (10). If the green safety indicator (11) is visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (10).

- Push the two ISOFIX Connect locking arms (9) into the ISOFIX anchorage points (7) until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator (11) must now be clearly visible on the two release buttons (10).

INSTALLAZIONE CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT

Installazione

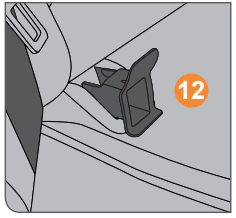
Con il sistema ISOFIX Connect è possibile fissare il seggiolino al veicolo, aumentando così la sicurezza del bambino. Il bambino deve essere allacciato utilizzando la cintura a tre punti del veicolo.

NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX (7) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni del proprio veicolo.

- Usare il pulsante di regolazione (8) situato sotto il cuscino di seduta (1) del seggiolino.
- Estrarre completamente il carrello con i due braccetti ISOFIX Connect (9).
- Ruotare quindi i connettori ISOFIX (9) di 180° verso i punti di ancoraggio ISOFIX (7).

NOTA BENE! Prima di agganciare i connettori ISOFIX Connect (9) ai punti di ancoraggio ISOFIX (7), controllare i pulsanti di rilascio (10). Se risultano visibili gli indicatori di sicurezza di colore verde (11), prima del fissaggio è necessario sbloccare i connettori ISOFIX premendo e tirando indietro il pulsante di rilascio (10).

- Premere i connettori ISOFIX (9) verso i punti di ancoraggio ISOFIX (7) fino a sentire un sonoro “click”.
- Verificare che il seggiolino sia fissato saldamente provando ad estrarlo.
- L'indicatore di sicurezza verde (11) deve ora essere chiaramente visibile sui due pulsanti di rilascio rossi (10).



- Mit dem ISOFIX Verstellgriff (8) des Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

HINWEIS! Sind die ISOFIX Befestigungspunkte in ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen verwenden.

- Hängen Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (12) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (7) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (12) besser.

Ausbau

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Connect Rastarme (9) beidseitig, indem Sie die Entriegelungstasten (10) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten (7).
- Drehen Sie die ISOFIX Connect Rastarme (9) um 180°.
- Betätigen Sie den Verstellgriff (8) des Kindersitzes und schieben Sie die ISOFIX Connect Rastarme (9) bis zum Anschlag hinein.

HINWEIS! Durch das Einklappen der ISOFIX Connect Rastarme (9) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die ISOFIX Connect Rastarme des ISOFIX Connect Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.

- You can now use the adjustment button (8) of the car seat to position it.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (12) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (7). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (12) in the opposite direction.

Removing the car seat from the vehicle

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (9) on both sides by pushing the release buttons (10) and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points (7).
- Rotate the ISOFIX Connect locking arms (9) 180°.
- Operate the adjustment button (8) of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX Connect locking arms (9), you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX Connect locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

- Usare ora il pulsante di regolazione centrale (8) per posizionare il seggiolino.

NOTA BENE! Se i punti di ancoraggio ISOFIX della vettura sono difficili da raggiungere, preghiamo utilizzare le guide in dotazione.

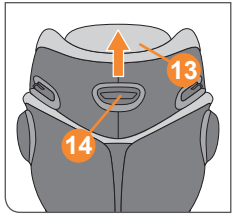
- Inserire le guide ISOFIX in dotazione (12) con la linguetta più lunga in alto nei due punti di ancoraggio ISOFIX (7). In alcuni veicoli è preferibile montare le guide ISOFIX in dotazione (12) nella direzione opposta.

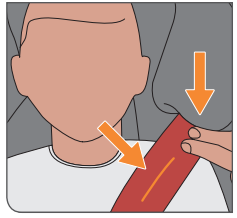
Rimozione del seggiolino dall`auto

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso.

- Sbloccare i connettori ISOFIX (9) su ambo i lati premendo i pulsanti di rilascio (10) e contemporaneamente tirandoli all'indietro.
- Estrarre il seggiolino dai punti di ancoraggio ISOFIX (7).
- Ruotare di 180° i connettori ISOFIX (9) .
- Azionare il pulsante di regolazione (8) del seggiolino e spingere completamente all'interno i connettori.

NOTA BENE! Ripiegando i connettori ISOFIX (9), proteggerete da possibili danni non solo il sedile dell'auto, ma anche da danneggiamento e sporcizia i connettori ISOFIX stessi.





ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Anpassen der Kopfstütze

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (13) gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 3 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Betätigen Sie die Einstelltaste (14) an der Rückseite der Kopfstütze (13) und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

HINWEIS! Die Seitenwangen sind fest mit der Kopfstütze verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest (13) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 3 cm (ca. two finger‘s width) or less remains free between the child’s shoulder and the headrest.
- Activate the adjustment handle (14) on the bottom side of the headrest (13) and move it into the required position.

NOTE! The shoulder wings of car seat are connected with the headrest and do not have to be moved separately.

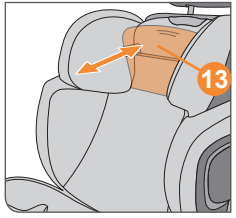
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

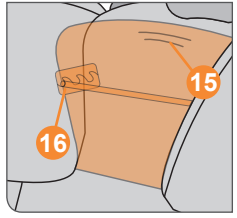
Regolazione del poggiatesta

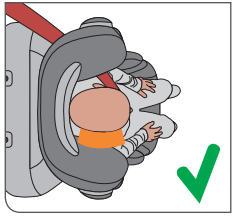
NOTA BENE! Il poggiatesta (13) garantisce la protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all’altezza corretta. Il poggiatesta può essere regolato in 12 diverse posizioni.

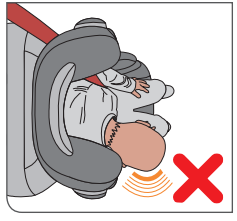
- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta possano passare al massimo due dita (max 3 cm).
- Agire sulla maniglia di regolazione (14) che si trova nella parte inferiore del poggiatesta (13) e spostarlo nella posizione desiderata.

NOTA BENE! Le ali proteggi spalle del seggiolino sono collegate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.









EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze (13) hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab. Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigen des Hebels (15) in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition, muss der Hebel betätigt und die Kopfstütze nach hinten gezogen werden.

HINWEIS! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (13) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

! **WARNUNG!** Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (16) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest (13) helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever (15) to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest (13), as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

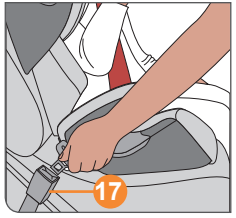
! **WARNING!** Never block the locking mechanism (16)! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

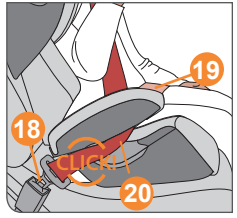
REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA

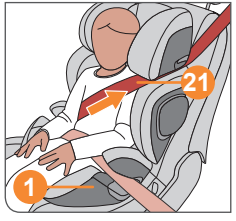
Il poggiatesta reclinabile (13) aiuta a prevenire la pericolosa cadura in avanti della testa del bambino durante il sonno. In caso di incidente, il poggiatesta segue il movimento in avanti della testa del bambino e si fissa in posizione assorbendo il successivo movimento all'indietro della testa del bambino. L'angolo d'inclinazione del poggiatesta è regolabile in una delle tre posizioni. È spostabile in avanti senza azionare la leva nella seconda o terza posizione, fino a che il poggiatesta scatta in posizione. Per tornare alla posizione originale è necessario azionare la leva e tirare indietro il poggiatesta.

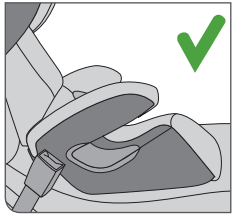
NOTA BENE! Accertarsi che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta reclinabile (13):solo così il poggiatesta potrà offrire la protezione ottimanle in caso di collisioni laterali.

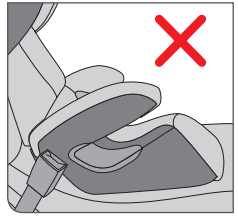
! **ATTENZIONE!** Non bloccare mai il meccanismo (16)! In caso di incidente il meccanismo di reclinazione deve operare scorrevolmente per evitare che il bambino possa essere ferito!











ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT

Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (17).

! WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (18) in das Gurtschloss (17). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
Als nächstes legen Sie den Beckengurt (19) in die unteren roten Gurtführungen (20) des Kindersitzes ein.
Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (21), um den Beckengurt (19) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses (17) müssen der Diagonalgurt (21) und der Beckengurt (19) zusammen in die untere Gurtführung (20) eingelegt sein.

! WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss (17) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

Der Beckengurt (19) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (1) in den unteren Gurtführungen (20) liegen.

HINWEIS! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

! WARNUNG! Der Beckengurt (19) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (17) in front of your child.

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the belt tongue (18) into the belt buckle (17). It must lock into place with an audible “CLICK”.
Next, place the lap belt (19) in the lower belt guides (20) of the car seat.
Now pull the diagonal belt (21) firmly to tighten the lap belt (19). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (17), the diagonal belt (21) and the lap belt (19) must be inserted together in the lower belt guide (20).

! WARNING! The vehicle belt buckle (17) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

The lap belt (19) should have been fed through the lower belt guides (20) on both sides of the seat cushion (1).

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if neccessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (19) must run as low as possible on both sides along your child’s groin to have optimum effect in the event of an accident.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA

Sedere il bambino nel seggiolino. Estrarre completamente la cintura a tre punti e fissarla alla fibbia della cintura (17) facendola passare davanti al bambino.

! ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

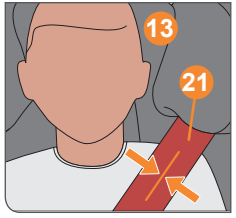
Inserire la linguetta della cintura (18) nella fibbia della cintura (17). Si deve fissare con un sonoro “CLICK”.
Collocare successivamente la cintura subaddominale (19) nelle guide della cintura inferiori (20) del seggiolino.
Ora tirare saldamente la cintura diagonale (21)per tendere la cintura subaddominale (19). Più è tesa la cintura, maggiore è la protezione dalle lesioni. Sul lato della fibbia della cintura (17), la parte diagonale (21) e quella subaddominale (19) della cintura vanno inserite assieme nella guida della cintura inferiore (20).

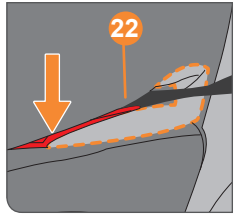
! ATTENZIONE! La fibbia della cintura (17) del veicolo non deve mai attraversare il bracciolo. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all’uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbio consultare il costruttore del proprio veicolo.

La cintura subaddominale (19) deve passare attraverso le guide della cintura inferiori (20) su ambo i lati del cuscino di seduta (1).

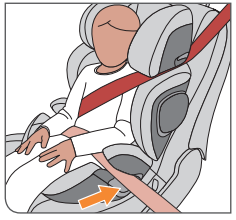
NOTA BENE! Insegnare al bambino fin dall’inizio a controllare sempre che la cintura sia ben tesa e a tenderla autonomamente se necessario.

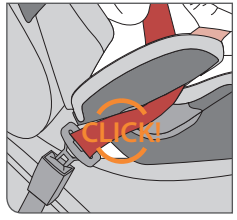
! ATTENZIONE! La cintura subaddominale (19) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l’inguine del bambino per la massima efficacia in caso di incidente.

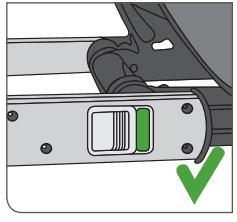




Nun führen Sie den Diagonalgurt (21) durch die obere rote Gurtführung (22) in der Kopfstütze (13) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (21) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (13) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.







IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob…

- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- der Beckengurt auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren roten Gurtführungen verläuft.
- der Diagonalgurt auf der Gurtschlossseite auch in der unteren roten Gurtführung des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt durch die rot markierte Gurtführung der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.
- der Beckengurt möglichst niedrig an der Hüfte anliegt.
- die Position der Kopfstütze ordnungsgemäß eingestellt wurde.
- bei Verwendung von ISOFIX Connect der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren deutlich zu sehen sind.

Now feed the diagonal belt (21) through the red upper belt guide (22) in the headrest (13) until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt (21) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (13) can still be adjusted while in the car.

SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that…

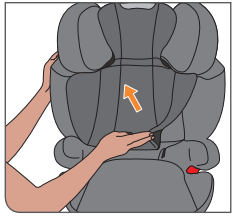
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- the lap belt has been fed through the red lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the red lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the belt guide marked red in the shoulder rest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- The lap belt sits low on the pelvis.
- The headrest has been adjusted to the correct height.
- if using ISOFIX Connect the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

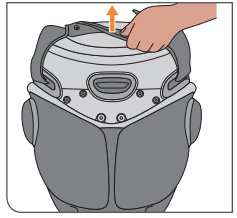
Far passare ora la cintura diagonale (21) attraverso la guida della cintura superiore di colore rosso (22) nel poggiatesta (13), deve essere completamente inserita nella guida. Verificare che la cintura diagonale (21) scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per modificare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta (13) è regolabile anche in auto.

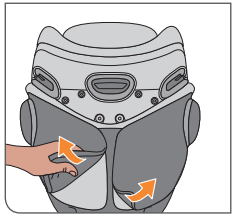
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

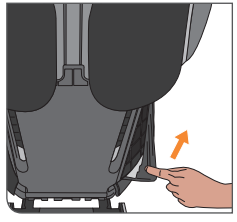
Per garantire la massima sicurezza del bambino, prima di iniziare il viaggio è necessario verificare che:

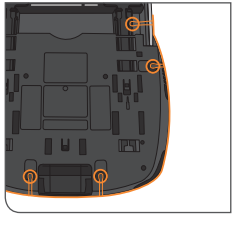
- che lo schienale del seggiolino sia perfettamente aderente a quello del sedile dell'auto.
- la cintura subaddominale passi attraverso le guide della cintura inferiori su ambo i lati del cuscino di seduta.
- sul lato della fibbia della cintura anche la cintura diagonale passi attraverso la guida inferiore della cintura del seggiolino.
- la cintura diagonale sia inserita nella guida cintura di colore rosso nel poggia-spalle.
- la cintura diagonale sia inclinata all'indietro
- l'intera cintura poggi tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.
- la cintura subaddominale appoggi sull'inguine.
- il poggiatesta sia regolato all'altezza corretta.
- nel caso di seggiolino installato con il sistema ISOFIX Connect, entrambi i connettori siano ben fissati ai punti di ancoraggio ISOFIX e che gli indicatori di sicurezza di colore verde siano ben visibili.

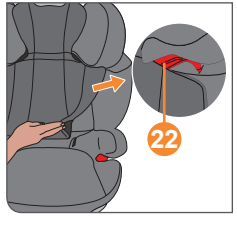












ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug besteht aus fünf Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder elastischen Bändern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden. Zum Abziehen der Einzelteile des Bezuges führen Sie folgende Schritte durch:

- Lösen Sie die Druckknöpfe an der Unterseite des Bezugs für die verstellbare Kopfstütze. Danach können Sie den Bezug nach oben hin abziehen.
- Betätigen Sie den Verstellgriff für die Kopfstütze und stellen Sie diese in die höchste Position.
- Öffnen und Lösen Sie auf der Rückseite des Kopfstützenbezuges sämtliche Druckknöpfe. Danach ziehen Sie den Bezug nach vorne ab.
- Ziehen Sie am linken und rechten Seitenteil der Schulterstütze den Bezug herab. Folglich lösen Sie auf der Innenseite der Schulterflügel die Druckknöpfe um den Bezug gänzlich entfernen zu können.
- Bevor Sie den Lehnenbezug vom Sitz entnehmen können, lösen Sie die zugehörigen Befestigungen auf der Rückseite
- Abschließend fädeln Sie auf der Unterseite der Sitzfläche die elastischen Gummibänder heraus und ziehen den Sitzkissenbezug nach vorne hin ab.

HINWEIS! Achten Sie vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezuges darauf, dass dieser bereits oberhalb der silbernen Dekorteile liegt. Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass die rote Gurtführung (22) immer sichtbar oberhalb des Bezuges anliegt.

! **WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. One you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the underside of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the red belt guide (22) always rests visible above the seat cover.

! **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

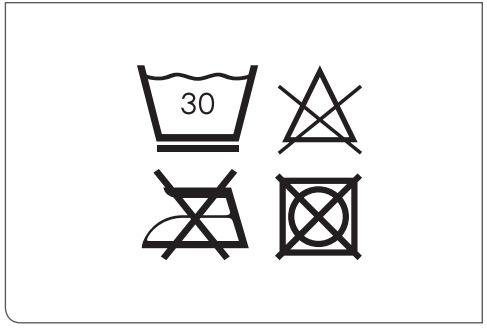
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è composto da cinque parti fissate alla scocca con velcro, bottoni a pressione o asole. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere ciascuna delle parti per il lavaggio. Per rimuovere il rivestimento eseguire i seguenti passaggi:

- Slacciare i bottoni automatici sul lato inferiore del rivestimento del poggiatesta regolabile. Quindi rimuovere il tessuto tirando verso l'alto.
- Agire sulla maniglia di regolazione del poggiatesta e spostarlo nella posizione più alta.
- Aprire e allentare tutti i bottoni a pressione nella parte posteriore del poggiatesta. Quindi togliere il rivestimento tirandolo in avanti.
- Tirare verso il basso il rivestimento su ambo i lati del pannello destro e sinistro della protezione per le spalle. Quindi slacciare i bottoni automatici nella parte interna delle ali di protezione per le spalle in modo da poter rimuovere completamente il rivestimento.
- Per rimuovere il rivestimento dello schenale dal seggiolino è necessario slacciare tutti gli agganci associati nella sua parte posteriore.
- Quindi sfilare le fascette elastiche sul lato inferiore dell'area seduta e tirare il rivestimento seduta in avanti.

NOTA BENE! Prima di rimuovere le varie parti del rivestimento verificare che le estremità siano già state estratte dalle parti decorative argentate. Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi precedentemente descritti nell'ordine inverso. Verificare che le guide cinture di colore rosso restino ben visibili (22) sopra il rivestimento.

! **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

! **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

ATTENZIONE! Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice con cliclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

! **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detergenti chimici o agenti sbiancanti.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

! **WARNUNG!** Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

! **WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat‘s safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

CURA DEL PRODOTTO

Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E’ essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell’auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Nel caso il seggiolino dovesse cadere, dovrà essere controllato dal produttore prima di poter essere riutilizzato.

! **ATTENZIONE!** La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino quindi non deve mai essere usato senza il rivestimento o con un rivestimento non originale.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

! **ATTENZIONE!** Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev’essere subito sostituito. Se in dubbio, contattare il rivenditore o il produttore.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler.
Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter www.cybex-online.com.

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 9 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 9 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi al rivenditore. Accertandovi di avere a portata di mano questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva).
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso, età e altezza del bambino.

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito www.cybex-online.com

DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche l'intera vita utile, pari a circa 9 anni. Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di eventuali danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Modifiche del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

! **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggiolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

! **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. pericolo di soffocamento!

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto o al ricevimento e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento smettere di utilizzare il prodotto Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'utilizzo. La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

SOLUTION Z-FIX

HOMOLOGATION

Solution Z-fix
UN R44/04 groupe 2/3
Poids : 15-36 kg
Age : 3-12 ans environ
Ne convient que pour les véhicules équipés d'une ceinture automatique trois points norme UN no. R16 ou équivalent.

GOEDKEURING

Solution Z-fix
UN R44/04 leeftijdsgroep 2/3
Gewicht: 15 – 36 kg
Leeftijd: ongeveer 3 – 12 jaar
Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform UN R16 of een vergelijkbare norm.

HOMOLOGACJA

Solution Z-fix
UN R44/04 grupa 2/3
Waga: 15-36 kg
Wiek: ok. 3-12 lat
Do użytkowania w pojazdach z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa, zgodnymi z normą UN. R16 odpowiednikiem standardu.

CHER CLIENT !

Merci d'avoir choisi le Solution Z-Fix. Lors du développement du CYBEX Juno M-fix, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit est fabriqué selon un contrôle qualité exceptionnel et répond aux exigences les plus strictes en matière de sécurité.

! **ATTENTION !** Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser ce siège auto conformément au manuel.

NOTE ! Toujours garder ce mode d'emploi à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet situé sur le siège auto.

NOTE ! En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

NOTE ! La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur rouge sur le siège auto.

BESTE KLANT!

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de Solution Z-fix. Wij verzekeren u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak bij de ontwikkeling van het autostoeltje de hoogste prioriteit hebben gekregen. Dit product is aan een uitzonderlijk strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! **BELANGRIJK!** Voor de goede bescherming van uw kind is het van belang dat u bij het gebruik van het autostoeltje de instructies in deze handleiding volgt.

LET OP! Bewaar deze handleiding zorgvuldig in het daarvoor bestemde vakje van het autostoeltje.

LET OP! Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

LET OP! De driepuntsgordel mag uitsluitend in de daarvoor bedoelde geleiders worden geplaatst. De gordelgeleiders worden in deze handleiding precies beschreven en zijn op het autostoeltje rood gemarkeerd.

DROGI KLIENCIE!

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego Solution Z-fix. Opracowując ten model fotelika, najwięcej uwagi poświęciliśmy bezpieczeństwu, komfortowi oraz łatwości użytkowania. Produkt został stworzony zgodnie z najwyższymi standardami jakości, które odpowiadają najbardziej zaostrzonym wymogom bezpieczeństwa.

! **OSTRZEŻENIE!** W celu zapewnienia dziecku najwyższego poziomu bezpieczeństwa należy użytkować fotelik zgodnie z instrukcją obsługi.

UWAGA! Instrukcję przechowuj zawsze pod ręką w specjalnie przygotowanym w tym celu kieszonce/schowku fotelika.

UWAGA! Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

UWAGA! 3-punktowe pasy bezpieczeństwa muszą przechodzić przez wyznaczone do tego celu prowadnice. Prowadnice pasa zostały szczegółowo opisane w niniejszej instrukcji. Są oznaczone czerwonym kolorem na foteliku samochodowym.

FR SOMMAIRE

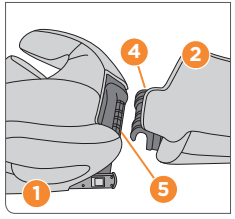
INSTRUCTIONS RÉSUMÉES 3
HOMOLOGATION 44
PREMIERE INSTALLATION 48
PROTECTION DU VÉHICULE 50
POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE 52
SÉCURITÉ EN VOITURE 56
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO 58
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC ISOFIX CONNECT 60
RÉGLAGE DU SIÈGE 64
AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE 66
INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ 68
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT 70
RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE 72
NETTOYAGE 74
ENTRETIEN 76
EN CAS D´ACCIDENT 76
INFORMATIONS PRODUIT 78
DUREE DE VIE DU PRODUIT 78
TRAITEMENT DES DÉCHETS 80
GARANTIE 82

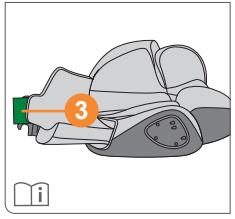
NL INHOUD

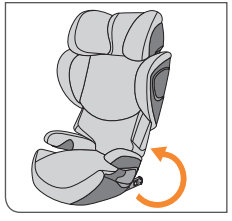
KORTE HANDLEIDING 3
GOEDKEURING 44
EERSTE INSTALLATIE 49
HET VOERTUIG BESCHERMEN 51
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG 53
VEILIGHEID IN DE AUTO 57
HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG PLAATSEN 59
HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM PLAATSEN 61
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG 65
DE KANTELBARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN 67
VASTMAKEN MET DE AUTOGORDEL 69
HET KIND JUIST VASTMAKEN 71
DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN 73
REINIGING 75
ONDERHOUD 77
NA EEN ONGEVAL 77
PRODUCTINFORMATIE 79
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT 79
VERWIJDERING 81
GARANTIE 83

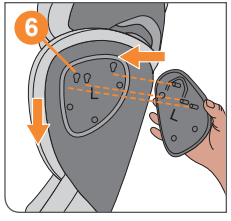
PL ZAWARTOŚĆ

INSTRUKCJA SKRÓCONA 3
HOMOLOGACJA 44
PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA 49
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ 51
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE 53
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE 57
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE 59
MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ SYSTEMU ISOFIX CONNECT 61
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA 65
REGULACJA ODCHYLANEGO ZAGŁÓWKA 67
ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA 69
ZAPINANIE DZIECKA 71
ZDEJMOWANIE TAPICERKI 73
CZYSZCZENIE 75
KONSERWACJA 77
POSTĘPOWANIE PO KOLIZJI 77
INFORMACJE O PRODUKCIE 79
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU 79
UTYLIZACJA 81
GWARANCJA 83









PREMIERE INSTALLATION

Le siège auto est composé d'un réhausseur (1) et d'un dossier (2). Le dossier permet un ajustement combiné de la hauteur de la têtière et de la largeur au niveau des épaules. Seul l'assemblage de ces deux éléments peut fournir protection et confort à votre enfant.

NOTE ! Conservez cette notice pour référence ultérieure dans la pochette (3) sur le devant le siège.

! **ATTENTION !** Assurez-vous de lire, comprendre et suivre cette notice.
ATTENTION ! Les composants du siège auto gb Solution Z-fix ne doivent pas être modifiés, utilisés seuls ou en association avec un siège d'un autre modèle ou d'un autre fabricant. Dans ces circonstances, la garantie ne pourra fonctionner. La mauvaise utilisation peut provoquer des blessures ou le décès de votre enfant. Garder ces instructions pour référence.

Connectez le dossier (2) à l'assise (1) en clipsant le guide (4) sur l'axe (5) de l'assise (1).
Insérez les Protections Linéaires contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) de chaque côté du siège auto (6).
Appuyez légèrement jusqu'à entendre un clic pour terminer l'assemblage.

! **ATTENTION !** Assurez-vous toujours que les composants individuels du siège auto ne sont jamais compressés ou bloqués (par exemple, par la porte de la voiture ou lors du réglage du siège).

EERSTE INSTALLATIE

Het autostoeltje bestaat uit een zitverhoging (1) en een rugleuning (2). Een in hoogte verstelbare hoofdsteun met bijpassende aanpassing van de schouderbreedte is geïntegreerd in de rugleuning. Slechts de combinatie van deze twee onderdelen biedt de beste bescherming en het grootste comfort voor uw kind.

LET OP! Houd de handleiding bij de hand door deze op te bergen in het vakje (3) aan de voorkant van het stoeltje.

! **BELANGRIJK!** Zorg dat u de handleiding leest, begrijpt en opvolgt.
BELANGRIJK! De onderdelen van de Solution Z-fix mogen niet afzonderlijk of in combinatie met een zitting, rugleuning of hoofdsteun van een andere fabrikant of van een ander model worden gebruikt. In die gevallen vervalt de certificering direct. Verkeerd gebruik kan tot ernstig letsel of de dood van uw kind leiden. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

Verbind de rugleuning (2) met het zitkussen (1) door de geleidestang (4) vast te haken aan de assen (5) van het zitkussen (1).
Plaats de Linear Side-impact Protection-pads (L.S.P.) aan beide kanten van de schoudersteun in de daarvoor bestemde vakken (6). Duw de pads iets naar beneden tot u ze hoort 'vastklikken'.

! **BELANGRIJK!** Zorg altijd dat de afzonderlijke onderdelen van het autostoeltje niet in de knel komen (bijvoorbeeld tussen een portier of bij het verstellen van de achterbank).

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik zbudowany jest z siedziska (1) i oparcia (2). Oparcie składa się z regulowanego na wysokość zagłówka oraz regulowanych na szerokość zabezpieczeń barkowych. Tylko połączenie tych części zapewnia pełną ochronę i komfort Twojemu dziecku.

UWAGA! Instrukcję zawsze przechowuj w pobliżu, w specjalnie przeznaczonej do tego przegrodzie (3) z przodu fotelika.

! **OSTRZEŻENIE!** Upewnij się, że zapoznałeś się z instrukcją fotelika. Postępuj zgodnie ze wskazówkami opisanymi w instrukcji.
OSTRZEŻENIE! Części fotelika CYBEX Solution Z-fix nie moga być używane oddzielnie lub w kombinacji z częściami innych producentów lub innych serii produktów. W takich przypadkach certyfikat bezpieczeństwa traci ważność. Niepoprawne użytkowanie może spowodować poważne obrażenia lub śmierć dziecka. Zachowaj instrukcję na przyszłość.

Połącz oparcie (2) z siedziskiem(1) wpinając zaczepy (4) na uchwyt (5) siedziska (1).
Zamontuj osłony zabezpieczające przy zderzeniu bocznym (6). Delikatnie wciśnij osłony w dół aż usłyszysz kliknięcie.

! **OSTRZEŻENIE!** Zadbaj, aby poszczególne elementy fotelika samochodowego nie zostały przytrzaśnięte lub przygniecione (np.: drzwiami samochodowymi lub podczas regulacji fotela).

PROTECTION DU VÉHICULE

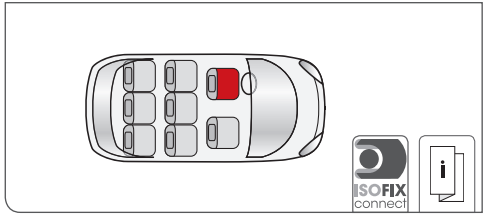
Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, vous pouvez mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.

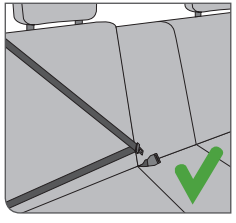
HET VOERTUIG BESCHERMEN

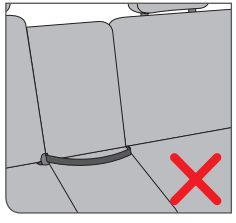
Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Na tapicerkach wykonanych z delikanych materiałów (np. zamsz, skóra, itp.) mogą pojawić się ślady użytkowania fotelika lub odbarwienia. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika.







POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE

Ce siège auto, si son système ISOFIX Connect est rétracté, peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points approuvées dans le manuel du véhicule pour une utilisation universelle. Un homologation « semi-universelle » est fournie pour les équipements utilisant les connecteurs ISOFIX Connect. C'est pour cette raison qu'ISOFIX CONNECT ne peut être utilisé que dans certains véhicules. Veuillez consulter la liste ci-jointe des véhicules approuvés. Vous pouvez consulter la dernière version ici : www.cybex-online.com

Dans des cas exceptionnels, le siège auto peut également être installé sur le siège passager avant. Dans ce cas, veuillez tenir compte des remarques suivantes :

- Dans les véhicules équipés d'airbags, vous devez reculer le siège au maximum. Veuillez cependant vous assurer que le mécanisme de la ceinture de sécurité se trouve à l'arrière du point d'attache du siège auto.
- Conformez-vous toujours aux recommandations du fabricant du véhicule.

! **ATTENTION !** Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture ventrale deux points. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.

JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Het autostoeltje is met ingeklapt ISOFIX Connect-systeem te gebruiken op alle autostoelen met automatische driepuntsgordels die in de autohandleiding zijn goedgekeurd voor 'universeel' gebruik. Als het beveiligingssysteem uitsluitend met ISOFIX Connect aan de auto wordt bevestigd, geldt een 'semi-universele' goedkeuring.
Dat betekent dat ISOFIX Connect alleen in bepaalde voertuigen mag worden gebruikt. U kunt op de bijgevoegde lijst van voertuigtypen controleren of uw auto hier geschikt voor is. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op www.cybex-online.com.

In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin gebruikt worden. Let daarbij dan op het volgende:

- In auto's met airbags moet u de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren zetten. Zorg er daarbij echter voor dat het hoogste punt van de veiligheidsgordel achter de gordelgeleider van het autostoeltje blijft.
- Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

! **BELANGRIJK!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het stoeltje met behulp van een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan een ongeval resulteren in ernstig of zelfs fataal letsel van het kind.

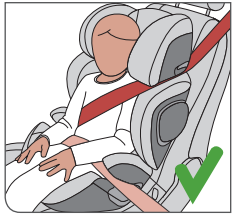
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

Fotelik samochodowy ze złożonym systemem ISOFIX Connect można używać na wszystkich siedzeniach samochodowych posiadających trzypunktowy pas bezpieczeństwa, które zostały zatwierdzone przez producenta pojazdu do „uniwersalnego" użytku. System mocowania ISOFIX Connect zaliczany jest do kategorii półuniwersalnej. Z tego powodu ISOFIX CONNECT może być używany tylko w niektórych modelach samochodów. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Aktualną listę znajdą Państwo na stronie: www.cybex-online.com.

W pewnych wyjątkach fotelik samochodowy może zostać zamontowany na przednim fotelu pasażera. Należy wtedy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak to możliwe. Zwróć uwagę, by górny zaczep pasa zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Ściśle przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy nie jest przeznaczony do montażu na siedzeniach z 2-punktowymi pasami bezpieczeństwa lub pasem biodrowym. Użytkowanie tego typu pasów może skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami dziecka w razie wypadku.



ATENTION ! La ceinture diagonale doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto ne convient pas à votre véhicule. Contactez le fabricant du siège auto en cas de doute. Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.

ATTENTION ! Le siège auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicules faisant face au côté de la route. L'utilisation de ce siège auto est permise sur les sièges de véhicules orientés dos à la route, notamment dans un van ou un minibus, à condition que le siège du véhicule en question soit prévu pour transporter une personne adulte. Assurez-vous que l'appuie-tête n'est pas retiré si le siège auto est installé sur une banquette dos à la route.

ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et le siège auto de l'exposition directe au soleil (en couvrant le siège avec un linge clair par exemple).

BELANGRIJK! De borstriem moet schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het bovenste gordelpunt in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het stoeltje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het stoeltje op een andere autostoel te gebruiken, is dit autostoeltje niet geschikt voor uw auto. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant van het autostoeltje. Bagage en andere objecten die in de auto liggen en letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd goed worden vastgezet. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.

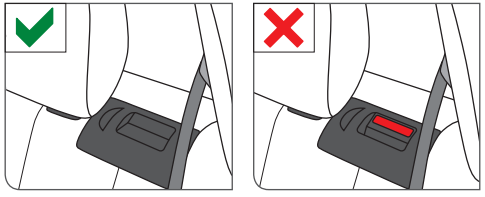
BELANGRIJK! Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het autostoeltje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. Het is essentieel dat de hoofdsteun van de autostoel zelf niet wordt verwijderd als het autostoeltje wordt geplaatst op een achterwaarts gerichte autostoel.

BELANGRIJK! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter. De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

OSTRZEŻENIE! Pas barkowy musi przebiegać skośnie od tyłu fotelika. Jeśli nie ma możliwości zamontowania fotelika pomimo odsunięca do przodu fotela samochodowego lub montażu na innym siedzeniu w samochodzie, oznacza to, że fotelik nie jest kompatybilny z pojazdem. W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem samochodu. Bagaże i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku, powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku

OSTRZEŻENIE! Montowanie fotelika samochodowego na siedzeniach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest zabronione. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy np. w samochodach typu van czy minibus, można zamontować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik na siedzeniu skierowanym tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłowek siedzenia nie został zdjęty.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki! Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się pozostając w nasłonecznionym miejscu, co może spowodować poparzenia. Chroń swoje dziecko oraz fotelik przed bezpośrednią ekspozycją na słońce (np. poprzez osłonięcie jasną tkaniną).



SÉCURITÉ EN VOITURE

ATTENTION ! Le siège auto doit toujours être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que ...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, celui-ci soit reculé au maximum.
- Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

VEILIGHEID IN DE AUTO

BELANGRIJK! Het autostoeltje moet altijd correct zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als het niet wordt gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

OSTRZEŻENIE! Fotelik samochodowy musi zawsze być przypięty samochodowym pasem bezpieczeństwa, awet kiedy dziecko nie jest w nim przewożone. W razie nagłego hamowania lub wypadku niezabezpieczony fotelik samochodowy może spowodować obrażenia u pasażerów lub kierowcy.

By zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa wszystkim pasażerom, upewnij się, że...

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu pasażera, fotelik znajduje się w najbardziej odsuniętej do tyłu pozycji.
- wszystkie przedmioty znajdujące się w samochodzie są odpowiednio zabezpieczone i nie stanowią zagrożenia w razie wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

INSTALLATION DU SIÈGE AUTO

Placez le siège auto sur un siège approprié du véhicule.

- Assurez-vous toujours que la surface entière du dossier du siège auto soit bien en contact avec le dossier du siège du véhicule.
- Si l'appuie-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement (les exceptions à cette règle figurent au chapitre «POSITION CORRECTE DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE»). Le dossier s'adapte parfaitement à tous types de banquettes.

! **ATTENTION !** La surface entière du dossier du siège auto doit reposer sur le dossier du siège du véhicule. Le siège doit se trouver en position verticale pour garantir la sécurité optimale de votre enfant.

! **ATTENTION !** Ne pas utiliser de points de contact autres que ceux décrits dans les instructions.

HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG PLAATSEN

Plaats het autostoeltje op de juiste stoel in het voertuig.

- Zorg altijd dat de hele rugleuning van het autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder hem geheel (zie voor uitzonderingen hierop onder het kopje 'JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG'). De rugleuning past zich volledig aan vrijwel elke hoek van de autostoel aan.

! **BELANGRIJK!** Zorg altijd dat de hele rugleuning van het autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Om verzekerd te zijn van maximale bescherming van uw kind, moet het stoeltje normaal rechtop staan!

! **BELANGRIJK!** Gebruik geen andere dragende contactpunten dan de in de handleiding beschreven en op het autostoeltje aangegeven punten.

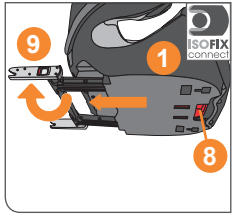
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE

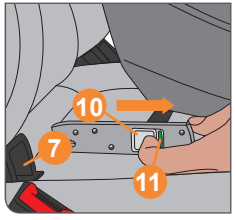
Umieść fotelik samochodowy na przeznaczonym do tego miejscu w pojeździe.

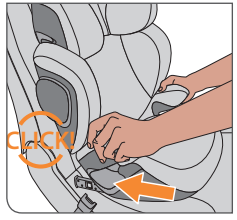
- Upewnij się, że oparcie fotelika samochodowego w pełni przylega do oparcia fotela/kanapy w samochodzie.
- Dopasuj ustawienie zagłówka siedzenia samochodowego lub całkowicie zdemontuj zagłówek (wyjątki: czytaj "POPRAWNy MONTAŻ W POJEŹDZIE"). Dzięki odchylanemu oparciu, fotelik doskonale dopasowuje się do kąta nachylenia oparcia siedzenia samochodowego.

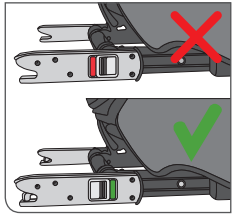
! **OSTRZEŻENIE!** Powierzchnia oparcia fotelika musi w pełni przylegać do oparcia fotela samochodowego. Chcąc zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo, fotelik samochodowy musi znajdować się w normalnej pozycji pionowej!

! **OSTRZEŻENIE!** Nie używaj żadnych punktów kontaktowych nośnych innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na foteliku.









INSTALLATION DU SIÈGE AVEC ISOFIX CONNECT

Installation

Le système ISOFIX Connect vous permet de fixer le siège auto au véhicule, augmentant ainsi la sécurité de votre enfant. L'enfant doit toujours être sécurisé avec la ceinture de sécurité trois points du véhicule.

NOTE ! Les points d'ancrage ISOFIX (7) sont deux clips métalliques et sont positionnés entre le dossier et la surface d'assise du siège du véhicule. En cas de doute, veuillez consulter le manuel de votre véhicule.

- Utilisez la poignée de réglage (8) sous l'assise (1) du siège auto.
- Tirez les deux connecteurs ISOFIX Connect (9) autant que possible.
- Faites maintenant pivoter les connecteurs ISOFIX Connect (9) à 180° de manière à ce qu'ils soient face aux point d'ancrage ISOFIX (7).

NOTE ! Avant de fixer les connecteurs ISOFIX Connect (9) dans les points d'ancrage ISOFIX (7), vérifiez les boutons déclencheurs (7). Si les indicateurs de sécurité verts (11) sont visibles, vous devez tout d'abord libérer les connecteurs ISOFIX Connect avant de les ajuster en appuyant et en reculant le bouton déclencheur (10).

- Poussez les deux connecteurs ISOFIX Connect (9) dans les point d'ancrage ISOFIX (7) jusqu'à ce que ceux-ci s'emboîtent en émettant un «clic» audible.
- Assurez-vous que le siège auto est bien fixé en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert (11) doit désormais être clairement visible au niveau des deux boutons déclencheurs (10).

HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM PLAATSEN

Installatie

De veiligheid van uw kind neemt toe dankzij het ISOFIX Connect-systeem waarmee u het autostoeltje kunt bevestigen in het voertuig. Uw kind moet nog wel met de driepuntsgordel van uw voertuig worden vastgemaakt.

LET OP! De ISOFIX-ankerpunten (7) zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de autostoel. Als u twijfelt, kijk dan in de handleiding van uw voertuig.

- Gebruik de instellingsknop (In 8) onder het zitkussen (1) van het autostoeltje.
- Trek de twee ISOFIX Connect-grijparmen (9) zo ver mogelijk uit.
- Draai de ISOFIX Connect-grijparmen (9) nu 180°, zodat ze wijzen in de richting van de ISOFIX-ankerpunten (7).

LET OP! Voordat u de ISOFIX Connect-grijparmen (9) vastklikt in de ISOFIX-ankerpunten (7), controleert u de ontgrendelingsknoppen (10). Als de groene veiligheidsindicator (11) zichtbaar is, moet u de ISOFIX Connect-grijparmen eerst ontgrendelen voordat u ze vastmaakt door de ontgrendelingsknop in te duwen en terug te trekken (10).

- Druk de twee ISOFIX Connect-grijparmen (9) vast in de ISOFIX-ankerpunten (7) tot ze met een hoorbare 'KLIK' vergrendelen.
- Controleer of het autostoeltje goed vastzit door te proberen het weg te trekken.
- De groene veiligheidsindicator (11) moet nu goed zichtbaar zijn op de twee ontgrendelingsknoppen (10).

MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ SYSTEMU ISOFIX CONNECT

Montaż

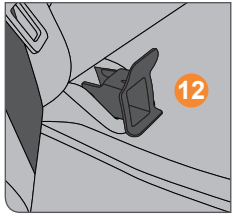
System ISOFIX Connect umożliwia stabilny montaż oraz zwiększa poziom ochrony dziecka. Dziecko wciąż musi pozostać zabezpieczone 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa.

UWAGA! Uchwyty ISOFIX (7) to dwa metalowe pierścienie pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie wątpliwości, należy zajrzeć do instrukcji pojazdu.

- Użyj przycisku regulacji (8) pod siedziskiem (1) fotelika samochodowego.
- Wyciągniej dwa zaczepy ISOFIX Connect (9) najdalej jak możliwe.
- Teraz obróć zaczepy ISOFIX Connect (9) o 180° tak by skierowane były przodem do pierścieni ISOFIX (7).

UWAGA! Przed wpięciem zaczepów ISOFIX Connect (9) w pierścienie ISOFIX (7), sprawdź czy przycoski zaczepów nie są wciśniete (10). Jeżeli zielone wskaźniki (11) są widoczne, nalezy je zwolnić przed montażem poprzez wciśnięcie i pociagniecie do tyłu (10).

- Wsuń dwa zaczepy ISOFIX Connect (9) w pierścienie ISOFIX (7) aż usłyszysz kliknięcie.
- Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone przyciski zabezpieczające (11) musza być dobrze widoczne z obu stron (10).



- Vous pouvez désormais utiliser la poignée de réglage (8) du siège auto pour le positionner.

NOTE ! Si les points d'ancrage ISOFIX de votre voiture sont difficiles d'accès, utilisez les guides de fixation fournis.

- Insérez les guides ISOFIX fournis (12), côté le plus long vers le haut, dans les points d'ancrage ISOFIX (7). Dans certains véhicules, il est préférable d'installer les guides ISOFIX (12) dans la direction opposée.

Retirer le siège auto du véhicule

Procédez en inversant les étapes d'installation.

- Déverrouillez les connecteurs ISOFIX (9) des deux côtés en appuyant sur les boutons déclencheurs (10) et en les retirant simultanément.
- Retirer le siège des points d'ancrage ISOFIX (7).
- Faites pivoter les bras ISOFIX Connect (9) à 180°.
- Actionnez la poignée de réglage (8) du siège auto et repoussez les connecteurs ISOFIX à l'intérieur du siège.

NOTE ! En rétractant les connecteurs ISOFIX (9), vous ne vous contentez pas de protéger le siège du véhicule, mais vous protégez également les connecteurs du système ISOFIX CONNECT de la saleté et des dommages.

- U kunt nu de instellingsknop (In 8) van het autostoeltje gebruiken om het goed te positioneren.

LET OP! Als de ISOFIX-ankerpunten in uw voertuig lastig te bereiken zijn, kunt u de bijgeleverde ISOFIX-geleidehulzen gebruiken.

- Duw de bijgeleverde ISOFIX-geleidehulzen (12) met de lange kant naar boven in de twee ISOFIX-ankerpunten (7). In sommige auto's is het beter om de ISOFIX-geleidehulzen (12) omgekeerd aan te brengen.

Het autostoeltje uit het voertuig verwijderen

Voer de stappen van het plaatsen in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de ISOFIX Connect-grijparmen (9) aan beide zijden door op de ontgrendelingsknoppen (10) te drukken en ze tegelijk terug te trekken.
- Trek het stoeltje uit de ISOFIX-ankerpunten (7).
- Draai de ISOFIX Connect-grijparmen (9) 180°.
- Gebruik de instellingsknop (8) van het autostoeltje en duw de grijparmen zo ver mogelijk in.

LET OP! Door de ISOFIX Connect-grijparmen (9) weg te klappen beschermt u niet alleen de autostoel, maar ook de grijparmen van het ISOFIX Connect-systeem tegen vuil en beschadiging.

- Dopasuj ustawienie fotelika za pomocą przycisku regulacji pod siedziskiem (8).

UWAGA! Jeżeli pierścienie ISOFIX są trudno dostępne, zalecamy użycie załączonych prowadnic ISOFIX.

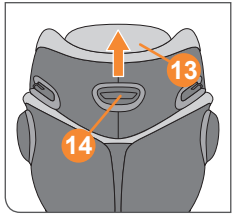
- Wsuń załączone nakładki ISOFIX (12) skierowane dłuższą częścią do góry w dwa pierścienie ISOFIX (7). W niektórych pojazdach lepiej jest zamontować nakładki ISOFIX odwrotnie (12).

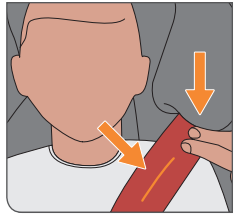
Demontaż fotelika z samochodu

Wykonal kolejne czynności montażowe w odwrotnej kolejności.

- Zwolnij przyciski ISOFIX Connect (9) po obu stronach poprzez ich wciśnięcie (10) i spontaniczne pociągniecie.
- Wyciągnij fotelik z pierścieni ISOFIX (7).
- Obróć uchwyty ISOFIX Connect (9) o 180°.
- Pociągnij uchwyt regulacji pod siedziskiem (8) fotelika i wciśnij zaczepy jak najdalej.

UWAGA! Złożenie zaczepów (9), chroni tapicerkę samochodu oraz zaczepy przed zabrudzeniami i uszkodzeniami.





RÉGLAGE DU SIÈGE

Ajuster la têtière

NOTE ! La têtière n'offre une protection et une sécurité optimales à votre enfant que lorsqu'elle est correctement réglée. La hauteur de l´appui-tête peut être réglée dans 12 positions différentes.

- La têtière doit être réglée de sorte que l'écart entre l'épaule de l'enfant et le bas de la têtière soit équivalent à 3 cm maximum (c'est à dire la largeur de deux doigts environ).
- Activez la manette de réglage (14) située sous l´appui-tête (13) et placez le dans la position souhaitée.

NOTE ! Les protections épaules du siège auto sont indissociables de la têtière et ne doivent pas être ajustées séparément.

AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG

De hoofdsteun verstellen

LET OP! De hoofdsteun (13) biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteun kan in 12 hoogtestanden worden gezet.

- De stand van de hoofdsteun moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun maximaal 3 cm. (ongeveer twee vingers breed) is.
- Gebruik de verstelgreep (14) aan de onderkant van de hoofdsteun (13) om de hoofdsteun in de gewenste stand te brengen.

LET OP! De schoudervleugels van het autostoeltje zijn verbonden met de hoofdsteun en hoeven niet apart versteld te worden.

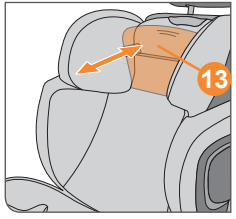
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

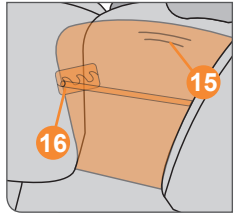
Dopasowanie zagłówka

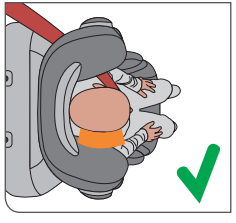
UWAGA! Zagłówek (13) zapewnia maksymalną ochroęe dla dziecka, tylko w przypadku optymalnego dopasowania do jego wzrostu. Wysokość zagłówka można regulować w 12 różnych pozycjach.

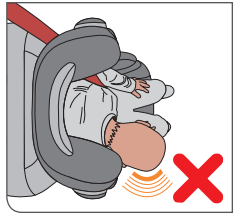
- Poprawnie wyregulowany zagłówek pozostawia max. 3 cm (szerokość ok. dwóch palców) lub mniej przestrzeni pomiedzy ramionami dziecka i dolną cześcia zagłówka.
- Zwolnij zagłówek za pomocą rączki (14) na dole zagłówka (13) i przesuń do wymaganej pozycji.

UWAGA! Osłony barkowe fotelika są zintegrowane z zagłówkiem i nie muszą być regulowane indywidualnie.









AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE

L'appui-tête ajustable (13) permet d'éviter le basculement de la tête de l'enfant vers l'avant lorsque celui-ci dort. En cas de collision, l'appuie-tête suivra le mouvement de la tête de votre enfant, se verrouillera et absorbera le mouvement vers l'arrière consécutif au choc de la tête de votre enfant. L'angle d'inclinaison de l'appui-tête peut être réglé sur l'une de trois positions. Il peut être déplacé vers l'avant sans bouger le levier vers la deuxième ou la troisième position jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position souhaitée. Pour revenir à la position d'origine, levez et reculez l'appui-tête.

NOTE ! Assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours en contact avec l'appuie-tête inclinable (13), puisque c'est la seule manière de garantir une protection optimale en cas de collision latérale.

! **ATTENTION !** N'utilisez jamais d'objet pour bloquer le mécanisme de verrouillage (16) ! En cas d'accident, le mécanisme doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

DE KANTELBARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De kantelbare hoofdsteun (13) helpt voorkomen dat het hoofd van uw kind gevaarlijk naar voren valt tijdens het slapen. Tijdens een botsing volgt de hoofdsteun de beweging van het hoofd van uw kind naar voren, klikt vast en vangt de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind op. De hoofdsteun kan in drie standen worden gekanteld. Hij kan naar voren worden gekanteld en laat zich zonder de hendel (15) te gebruiken in de tweede of derde stand vergrendelen. U brengt de hoofdsteun terug in de uitgangspositie door de hendel te gebruiken en de hoofdsteun naar achteren te kantelen.

LET OP! Zorg dat het hoofd van uw kind altijd contact heeft met de kantelbare hoofdsteun (13), omdat de hoofdsteun alleen dan optimale bescherming kan bieden tijdens een botsing van opzij.

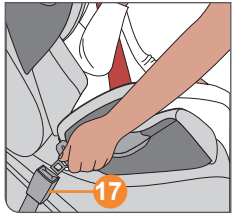
! **BELANGRIJK!** Voorkom blokkering van het vergrendelingsmechanisme (16)! Tijdens een ongeval moet het kantelmechanisme ongestoord kunnen werken, anders kan uw kind letsel oplopen!

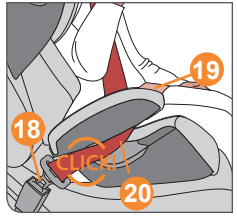
REGULACJA ODCHYLANEGO ZAGŁÓWKA

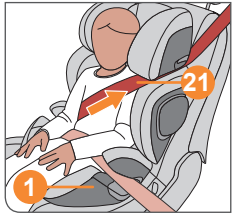
Odchylany zagłówek (13) zapobiega niebezpiecznemu opadaniu głowy dziecka do przodu w czasie snu. W przypadku kolizji, zagłówek porusza się w kierunku ruchu głowy do przodu, absorbując wsteczne uderzenie głowy dziecka. Zagłówek może być regulowany w 3 pozycjach. Może zostać odchylony do przodu bez użycia dźwigni regulacji (15) do drugiej lub trzeciej pozycji, aż do momentu zablokowania. By powrócić do oryginalnej, odchylonej do tyłu pozycji, nalezy użyć dźwigni regulacji i pociągnąć zagłówek do tyłu.

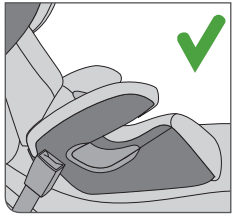
UWAGA! Upewnij się, że głowa dziecka zawsze znajduje się w strefie zagłowka(13), tylko w ten sposób zagłówek zapewnia optymalną ochronę w przypadku kolizji bocznej.

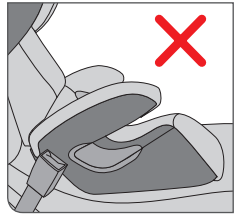
! **OSTRZEŻENIE!** Nie należy blokować mechanizmu zagłówka (16)! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w czasie wypadku.











INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ

Installez votre enfant dans le siège auto Tirez la ceinture trois points du véhicule et passez-la jusque la boucle de ceinture (17) devant votre enfant.

! **ATTENTION !** Ne vrillez jamais la ceinture.

Insérez la languette de la ceinture de sécurité (18) dans sa boucle (17). Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.
Ensuite, placez la ceinture sous-abdominale (19) dans les glissières inférieures (20) du siège auto.
Tirez la ceinture diagonale (21) fermement pour serrer la ceinture sous-abdominale (19). Plus la ceinture est serrée, meilleure est la protection offerte contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture (17), la ceinture diagonale (21) et la ceinture ventrale (19) doivent être insérées ensemble dans la guide inférieur (20).

! **ATTENTION !** La boucle de la ceinture du véhicule (17) ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si le système de ceinture est trop long, ce siège auto pour enfant n'est pas adapté pour cette position dans le véhicule. En cas de doute, contactez le constructeur de votre véhicule.

La ceinture sous-abdominale (19) doit passer par les deux glissières inférieures (20) situées des deux côtés du coussin du siège (1).

NOTE ! Apprenez à votre enfant à s'assurer que la ceinture est bien serrée et, si nécessaire, à s'attacher seul.

! **ATTENTION !** La ceinture ventrale (19) doit passer aussi bas que possible le long de l'aine de votre enfant pour assurer une protection optimale en cas d'accident.

VASTMAKEN MET DE AUTOGORDEL

Zet uw kind in het stoeltje. Trek de driepuntsgordel uit en voer die langs het gordelslot (17) dat zich voor het kind bevindt.

! **BELANGRIJK!** De gordel mag in geen geval verdraaid zijn.

Steek de gordeltong (18) in het gordelslot (17). Die moet met een hoorbare 'KLIK' vergrendelen.
Voer daarna de buikriem (19) door de lagere gordelgeleiders (20) van het autostoeltje.
Trek nu de borstriem stevig aan (21) om de buikriem strak te trekken (19). Hoe strakker de gordel zit, hoe beter deze bescherming biedt tegen letsel. Aan de kant van het gordelslot (17) moeten de borstriem (21) en de buikriem (19) samen doorgevoerd worden in de onderste gordelgeleider (20).

! **BELANGRIJK!** De autogordel (17) mag nooit over de armleuning lopen. Als het gordelsysteem te lang is, is het autostoeltje ongeschikt voor gebruik op die plek in uw auto. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van uw auto.

De buikriem (19) moet door de onderste gordelgeleiders (20) lopen, aan beide zijden van het zitkussen (1).

LET OP! Leer uw kind vanaf het begin altijd te controleren of de gordel strak genoeg is en hoe het zelf de gordel strak kan trekken als dat nodig is.

! **BELANGRIJK!** De buikriem (19) moet aan beide zijden zo laag mogelijk over het kruis van uw kind lopen om optimaal effect te hebben tijdens een ongeval.

ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA

Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas z przodu dziecka do klamry zapinającej (17).

! **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie skręcaj pasa.

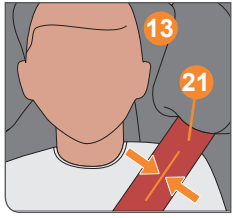
Włóż zapięcie pasa (18) do klamry (17). Powinieneś usłyszeć kliknięcie wskazujące, że pas jest jest poprawnie zapięty
Wsuń pas biodrowy (19) w dolne prowadnice (20) fotelika.
Pociągnij pas barkowy (21) by naprężyć pas biodrowy (19).
Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami.
Od strony klamry zamykającej (17), pas barkowy (21) i biodrowy (19) muszą być włożone razem w dolną prowadnicę (20).

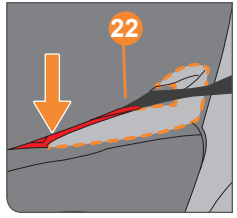
! **OSTRZEŻENIE!** Klamra pasa samochodowego (17) nie może dosięgać do podłokietnika fotelika. Jeśli pas klamry jest za długi, oznacza to, iż fotelik nie pasuje do danego samochodu. W razie wątpliwości, skontaktuj się z producentem samochodu.

Pas biodrowy (19) powinien znajdować się w prowadnicach (20) po obu stronach siedziska (1).

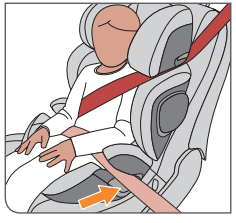
UWAGA! Od początku ucz swoje dziecko, by zwracało uwagę czy pas jest odpowiednio naprężony lub potrafiło samodzielnie go naprężyć.

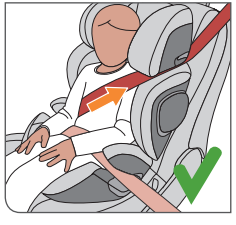
! **OSTRZEŻENIE!** Pas biodrowy (19) powinien przebiegać jak najniżej, tuż nad pachwinami, w celu zapewnienia optymalnej ochrony w razie kolizji.

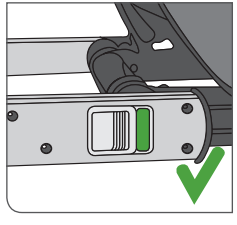




Ensuite, faites passer la ceinture diagonale (21) par la glissière supérieure (22) du support d'épaule (13) jusqu'à ce qu'elle se trouve dans la glissière. Assurez-vous que la ceinture diagonale (21) passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de dossier pour modifier la position de la ceinture. La hauteur du dossier (13) peut être ajustée dans la voiture.







SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- que toute la surface du dossier du siège auto repose sur le dossier de la banquette du véhicule.
- La ceinture sous-abdominale doit passer par les deux glissières inférieures situées des deux côtés du coussin du siège.
- La ceinture diagonale du côté de la boucle de ceinture passe également dans la glissière rouge inférieure du siège.
- La ceinture diagonale passe bien dans la glissière présentant la couleur rouge sur le support d'épaule.
- La ceinture diagonale est inclinée vers le bas.
- la ceinture est bien ajustée contre le corps de votre enfant et n'est pas entortillée.
- La ceinture abdominale se positionne bas sur le pelvis.
- L'appui-tête est réglé dans la bonne position.
- que les connecteurs soient verrouillés de chaque côté dans les points d'ancrage ISOFIX et que les deux indicateurs verts soient visibles.

Voer nu de borstriem (21) door de rode bovenste gordelgeleider (22) in de hoofdsteun (13) tot hij in de gordelgeleider zit. Zorg dat de borstriem (21) tussen de buitenkant van de schouder en de hals van uw kind loopt. Pas de hoogte van de hoofdsteun indien nodig aan om de positie van de gordel te veranderen. De hoogte van de hoofdsteun (13) kan ook in de auto nog steeds worden aangepast.

HET KIND JUIST VASTMAKEN

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

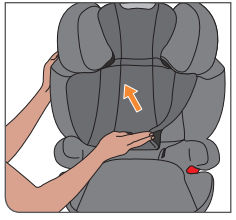
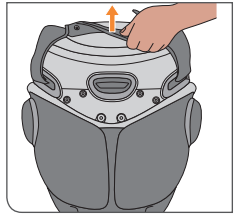
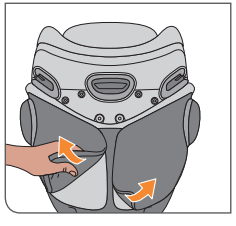
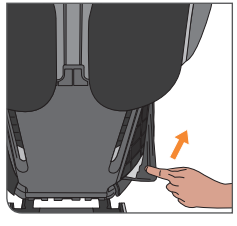
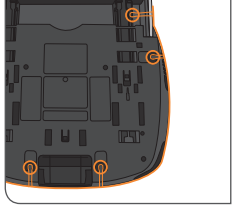
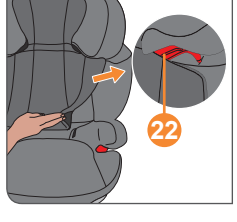
- de hele rugleuning van het autostoeltje volledig op de rugleuning van de autostoel aansluit.
- de buikriem aan beide zijden van het zitkussen door de rode onderste gordelgeleiders is gevoerd;
- de borstriem aan de kant van het gordelslot ook door de rode onderste gordelgeleider van het autostoeltje is gevoerd;
- de borstriem door de met rood gemarkeerde gordelgeleider in de schoudersteun is gevoerd;
- de borstriem schuin naar achteren loopt.
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.
- de buikriem laag over het bekken loopt.
- de hoofdsteun op de juiste hoogte is afgesteld.
- bij gebruik van ISOFIX Connect, het stoeltje aan beide zijden vergrendeld is met de grijparmen in de ISOFIX-ankerpunten en beide groene veiligheidsindicatoren duidelijk zichtbaar zijn.

Teraz poprowadź pas barkowy (21) przez górną boczną, czerwoną prowadnicę (22) w zagłówku (13) tak by w całości znajdował się w szczelinie. Upewnij się, że pas barkowy (21) przebiega pomiędzy zewnątrzną częścia ramienia i szyją dziecka. W razie konieczności dopasuj wysokość zagłówka, by zmienić pozycję pasa. Wyskokość zagłówka (13) może być regulowana również gdy fotelik znajduje się w samochodzie.

ZAPINANIE DZIECKA

W celu zapewnienia najwyższej ochrony swojemu dziecku, przed każdą podróżą upewnij się, że…

- oparcie fotelika samochodowego dziecka przylega do oparcia fotela samochodowego.
- pas biodrowy przebiega przez dolne, czerwone prowadnice po obu stronach siedziska.
- pas barkowy również przechodzi przez dolną prowadnicę od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy przechodzi przez górną prowadnicę w zabezpieczeniu barkowym.
- pas barkowy przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.
- pas barkowy znajduje sią nisko, w okolicy pachwin.
- zagłówek jest dopasowany do odpowiedniej wysokości.
- w przypadku użycia systemu ISOFIX Connect, fotelik jest poprawnie zamontowany za pomocą uchwytów ISOFIX z obu stron, a zielone przyciski zabezpieczające są dokładnie widoczne.

RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE

la housse se compose de cinq éléments, fixés au siège par du velcro, des boutons pression ou des points d'insertion. Une fois que vous avez retiré toutes les fixations, vous pouvez retirer les housses. Pour retirer la housse, suivez les instructions ci-dessous :

- Déclipsez les pressions de la partie inférieure de la housse de la têtière ajustable. Vous pouvez alors retirer la housse vers le haut.
- Activez la manette de l'appui-tête pour placer le haut du dossier dans sa position la plus haute.
- Ouvrez et relachez toutes les pressions au dos de l'appui-tête. Tirez ensuite la housse vers l'avant.
- Retirer la housse à gauche et à droite des protections épaules. Déclipsez ensuite les pressions à l'intérieur des protections épaules de manière à pouvoir retirer entièrement la housse.
- Avant de pouvoir retirer la housse du dossier, defaites les fixations associées au dos.
- Retirez ensuite les bandes élastiques au dessous du siège, et enlevez la housse de l'assise.

NOTE ! Avant d'enlever les différentes parties de la housse, assurez-vous que celle-ci est bien placée par-dessus les éléments argentés. Pour remettre la housse sur le siège, suivez le procédé inverse. Veillez à ce que le guide de ceinture rouge (22) soit toujours visible au dessus de la housse.

! **ATTENTION !** Le siège auto ne doit en aucun cas être utilisée sans la housse.

DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De zittinghoes bestaat uit vijf onderdelen, die met velcro, drukknopen of knopen zijn bevestigd. Maak de verschillende onderdelen los om de hoes te verwijderen. Volg de volgende stappen om de bekleding te verwijderen:

- Maak de drukknopen aan de onderkant van de hoes van de kantelbare hoofdsteun los. Nu kunt u de hoes naar boven trekken.
- Trek aan de verstelgreep van de hoofdsteun en zet die in de hoogste stand.
- Maak alle drukknopen aan de achterkant van de hoofdsteun los. Trek de hoes naar voren los.
- Trek de hoes aan de linker- en rechterzijde van de schoudersteun naar beneden. Maak daarna de drukknopen aan de binnenkant van de schoudervleugels los om de gehele hoes los te kunnen trekken.
- Voordat u de hoes van de rugleuning verwijdert, maakt u eerst de betreffende bevestigingen aan de achterkant van het stoeltje los.
- Maak vervolgens de elastische banden aan de onderkant van het stoeltje los en trek de hoes naar voren toe van het zitkussen af.

LET OP! Zorg dat de hoes al over de zilveren decoraties zit voordat u de afzonderlijke onderdelen van de zittinghoes verwijderd. Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, voert u het bovenstaande in omgekeerde volgorde uit. Controleer of de rode gordelgeleider (22) altijd duidelijk zichtbaar boven de zittinghoes uitsteekt.

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

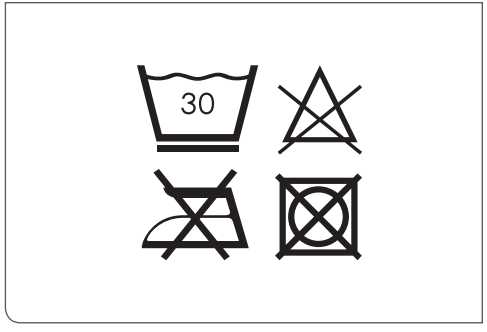
ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z pięciu elementów mocowanych do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików. Po odpięciu wszystkich zapięć możesz zdjąć tapicerkę. W celu zdjęcia tapicerki, postępuj zgodnie z poniższą instrukcją.

- Odepnij napy na boku w niższej części tapicerki regulowanego zagłówka. Teraz możesz zdjąć pokrowiec zagłówka.
- Użyj rączki do regulacji zagłówka i podnieś go do najwyższej pozycji.
- Otwórz i poluzuj guziki na tylnej części zagłówka. Następnie ściągnij pokrowiec.
- Ściągnij tapicerkę z lewego i prawego panela osłaniającego ramiona. Odbezpiecz wszystkie zapięcia z tyłu zagłówka. Następnie należy pociągnąć pokrowiec do przodu i zdjąć.
- Zanim ściągniesz tapicerkę zagłówka, odepnij wszystkie zapięcia z tyłu.
- Delikatnie naciągnij elastyczne krawędzie tapicerki siedziska i ściągnij ją.

UWAGA! Przed zdjęciem poszczególnych elementów tapicerki upewnij się, że tapicerka jest już nad dekoracyjnymi srebrnymi elementami. W celu założenia tapicerki na fotelik należy stosować się do opisanych powyżej kroków w odwrotnej kolejności. Upewnij się, że czerwone prowadnice (22) są zawsze widoczne.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.



NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

AVERTISSEMENT! Veuillez laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.

! **ATTENTION !** N'utilisez jamais de détergents chimiques ou d'agents blanchissants !

REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

LET OP! Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

! **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec na lato można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

OSTRZEŻENIE! Przed pierwszym użyciem fotelika, należy wyprać tapicerkę. Tapicerkę można prać w max. 30°C w programie dla delikatnych tkanin. Pranie w wyższej temperaturze, może spowodować utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nie należy suszyć pokrowca w suszarce do ubrań. Nie wolno suszyć pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

ENTRETIEN

Afin de protéger au maximum votre enfant, il est primordial de respecter les points suivants :

- Tous les principaux composants du siège auto doivent être régulièrement contrôlés pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.
- Par exemple, si le siège auto est tombé, il doit être testé par le fabricant avant d'être utilisé à nouveau.

! **ATTENTION !** La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans sa housse ou avec une housse d'un autre siège auto.

EN CAS D´ACCIDENT

! **ATTENTION !** Tout accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto non identifiables à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, contactez le fabricant du siège auto.

ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle hoofdonderdelen van het autostoeltje moeten regelmatig worden gecontroleerd op schade. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet klem komen tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Als het stoeltje bijvoorbeeld is gevallen, dient het getest te worden door de fabrikant voordat het verder wordt gebruikt.

! **BELANGRIJK!** De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding of met een hoes van een ander autostoeltje.

NA EEN ONGEVAL

! **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne muszą działać bez zarzutu.
- Upewnij się, że fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

! **OSTRZEŻENIE!** Pokrowiec fotelika jest jego integralną częścią zapewniającą bezpieczeństwo oraz wygląd końcowy. Fotelik samochodowy należy używać wyłącznie z pokrowcem CYBEX. Nigdy nie należy korzystać z fotelika samochodowego bez pokrowca.

POSTĘPOWANIE PO KOLIZJI

! **OSTRZEŻENIE!** Wypadek drogowy może spowodować uszkodzenia fotelika, które nie są widzialne gołym okiem. Fotelik należy każdorazowo wymienić po kolizji. W razie wątpliwości, skontaktuj się ze sklepem lub producentem.

INFORMATIONS PRODUIT

Si vous avez la moindre question, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires :

- Numéro de série (voir sticker).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto.
- Poids, âge et taille de l'enfant.

Pour plus d'informations sur nos produits, consultez notre site web www.cybex-online.com

DUREE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour satisfaire ses fonctions initiales en utilisation normale pour une durée de vie de 9 ans environ. L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que les pièces en plastique et en métal du siège ne présentent aucun dommage ni aucune altération de forme ou de couleur Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être détruit ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur de la housse, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule et n'en affectent pas l'efficacité.

PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op www.cybex-online.com.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 9 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen opmerkt aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

INFORMACJE O PRODUKCIE

W razie jakichkolwiek pytań, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sprzedawcą. Wcześnie przygotuj następujące informacje:

- numer seryjny (patrz naklejka na foteliku);
- marka i model pojazdu oraz miejsce, na którym jest używany fotelik;
- waga, wiek i wzrost dziecka

Szczegółowe informacje o naszych produktach znajdują się na stronie: www.cybex-online.com.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik został zaprojektowany tak, by spełniać swoje funkcje przy normalnym użytkowaniu przez okres ok. 9 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Ponieważ fotelik może być narażony na duże wahania temperatur podczas jego eksploatacji w samochodzie oraz na inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na silne działanie promieni słonecznych przez długi czas, fotelik powinien być wyciągnięty z samochodu lub przykryty lekką tkaniną.
- Regularnie przeglądaj plastikowe i metalowe części sprawdzając czy nie mają uszkodzeń, odbarwień lub odkształceń. Jeżli zauważysz jakiekolwiek zmiany, fotelik powinien być zutylizowany lub sprawdzony i ewentualnie wymieniony przez producenta.
- Zmiany na tkaninie, w szczególności zmiana koloru, są naturalne i nie wpływają na funcje fotelika.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différentes selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifier avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.

! **ATTENTION !** Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant : risque d'asphyxie !

VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

! **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutylizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: niebezpieczeństwo uduszenia!

GARANTIE

La garantie s’applique uniquement dans les pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l’achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l’achat initial auprès d’un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Merci de vérifier à réception du produit que celui-ci est complet et qu’il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Conservez toujours votre justificatif d’achat.
2. En cas de défaut cessez immédiatement d’utilisez le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez rendre ou expédier le produit au détaillant d’origine, vous ayant initialement vendu ce produit dans une condition propre et complète et présenter une preuve d’achat originale (reçu ou facture de vente). Veuillez ne pas rendre ou expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents, etc.), l’usure normale ou un problème résultant d’une utilisation non conforme au manuel d’utilisation. La garantie ne s’applique pas si des réparations ou modifications ont été effectuées par des personnes non-autorisées ou si des pièces et accessoires employés ne sont pas d’origine.
4. Cette garantie n’affecte pas vos droits prévus par la législation nationale applicable, y compris les réclamations de responsabilité et de violation de contrat, dont l’acheteur peut se prévaloir contre le vendeur ou le fabricant du produit.

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został sprzedany konsumentowi przez sklep.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem kompletności oraz jakichkolwiek wad w momencie zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - zaraz po jego otrzymaniu. . Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku wykrycia wady, należy natychmiast zaprzestać użytkowania produktu. Reklamowany w ramach gwarancji produkt należy dostarczyć do sprzedawcy w stanie komplatnym i czystym, razem z dowodem zakupu (rachunek lub faktura). Prosimy nie dostarczać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niepoprawnego użytkowania produktu, wpływu warunków zewnetrznych (woda, ogień, kolizja, itp.), normalnego zużycia lub niezastosowania się do załączonej instrukcji. warancja przestaje obowiązywać w momencie dokonania modyfikacji przez nieautoryzowane osoby czy serwis lub z użyciem nieoryginalnych części.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

SOLUTION Z-FIX

ISOFIX connect

EGYÖNTETŰSÍTÉS

Solution Z-fix
UN R44/04 group 2/3
Súly: 15-36 kg
Kor: kb. 3-12 év
Csak az automata hárompontos övvel rendelkező járművek ülésébe köthető be, melyet az UN no. R16 vagy azzal egyenértékű szabályozás jóváhagyott.

HOMOLOGACE

Solution Z-fix
UN R44/04 skupina 2/3
Váha: 15-36 kg
Věk: cca. 3-12 let
Vhodné pouze pro vozidla se samonavíjecími tříbodovými pásy, schválenými dle UN normy č. R16 nebo jejího ekvivalentu.

HOMOLOGÁCIA

Solution Z-fix
UN R44/04 skupina 2/3
Váha: 15-36 kg
Vek: cca. 3-12 rokov
Vhodné len pre vozidlá so samonavíjacími trojbodovými pásmi, schválenými podľa UN normy č. R16 alebo jej ekvivalentu.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogya Solution Z-fix ülést választotta. Az ülés fejlesztése során a biztonság, a kényelem és a könnyű használhatóság voltak legfőbb szempontjaink. Ez a termék kivételes minőségellenőrzés mellett készül és a legszigorúbb biztonsági követelményeknek felel meg.

! **FIGYELEM!** Gyermeke tökéletes védelme érdekében elengedhetetlen, hogy a gyermekülést az útmutatóban leírtak szerint használja.

JEGYEZZE MEG! Ezt a használati útmutatót mindig tartsa elérhető helyen, az ülésnek erre a célra szolgáló rekeszében.

JEGYEZZE MEG! Az országonként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

JEGYEZZE MEG! A hárompontos öveket csak az erre tervezett útvonalakon szabad átvezetni. A helyes övbekötést részletesen leírjuk ebben az útmutatóban, az ülésen az övvezetési pontok pirossal vannak jelölve.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme vám za nákup autosedačky Solution Z-fix. Ujišťujeme vás, že při vývoji autosedačky byly našimi hlavními prioritami bezpečnost, pohodlí a snadné používání. Tento produkt je vyroben pod výjimečným kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní předpisy.

! **VAROVÁNÍ!** Pro zajištění řádné bezpečnosti vašeho dítěte je naprosto nezbytné používat dětskou autosedačku dle pokynů v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ! Vždy mějte tento návod k použití po ruce a ukládejte jej do příslušné přihrádky na autosedačce.

UPOZORNĚNÍ! Z důvodu odlišných požadavků dle místa prodeje se mohou části produktu vizuálně lišit (např. barevné štítky na autosedačce). To ovšem nijak neovlivňuje správnou funkčnost produktu.

UPOZORNĚNÍ! Tříbodový pás musí vést pouze skrze příslušná vedení pásu. Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto návodu a na autosedačce jsou označena červenou barvou.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme vám za nákup autosedačky Solution Z-fix. Uisťujeme vás, že pri vývoji autosedačky boli našimi hlavnými prioritami bezpečnosť, pohodlie a jednoduché používanie. Tento produkt je vyrobený pod výnimočným kvalitatívnym dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné predpisy.

! **VAROVANIE!** Pre zaistenie riadnej bezpečnosti vášho dieťaťa je absolútne nevyhnutné používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode.

UPOZORNENIE! Vždy majte tento návod na použitie po ruke a ukladajte ho do príslušnej priehradky na autosedačke.

UPOZORNENIE! Z dôvodu odlišných požiadaviek podľa miesta predaja sa môžu časti produktu vizuálne líšiť (napr. farebné štítky na autosedačke). To však nijako neovplyvňuje správnu funkčnosť produktu.

UPOZORNENIE! Trojbodový pás musí viesť iba skrze príslušná vedenia pásu. Vedenia pásu sú podrobne popísané v tomto návode a na autosedačke sú označené červenou farbou.

HU
CZ
SK

HU TARTALOM

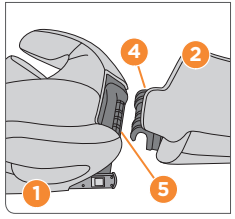
RÖVID TÁJÉKOZTATÓ 3
EGYÖNTETŰSÍTÉS 84
ELSŐ BESZERELÉS 88
A JÁRMŰ VÉDELME 90
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN 92
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN 96
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ AUTÓBA 98
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX CSATLAKOZÁSI RENDSZERREL 100
MÉRETRE ÁLLÍTÁS 104
A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA 106
BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL 108
A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE 110
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA 112
TISZTÍTÁS 114
TERMÉK KARBANTARTÁS 116
MIT KELL TENNÜNK EGY ESETLEGES BALESET UTÁN 116
TERMÉK INFORMÁCIÓK 118
TERMÉK ÉLETCIKLUS 118
MEGSEMMISÍTÉS 120
JÓTÁLLÁS 122

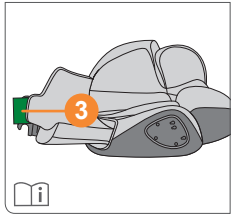
CZ OBSAH

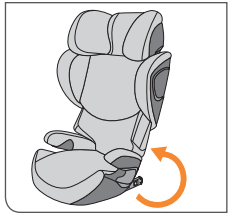
ZKRÁCENÝ NÁVOD 3
HOMOLOGACE 84
PRVNÍ INSTALACE 89
OCHRANA VOZIDLA 91
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE 93
BEZPEČNOST VE VOZIDLE 97
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE 99
INSTALACE AUTOSEDAČKY SE SYSTÉMEM ISOFIX CONNECT 101
NASTAVENÍ DLE TĚLA DÍTĚTE 105
NASTAVENÍ NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY 107
PŘIPOUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM VOZIDLA 109
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE 111
SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY 113
ČIŠTĚNÍ 115
ÚDRŽBA PRODUKTU 117
CO DĚLAT PO NEHODĚ 117
PRODUKTOVÉ INFORMACE 119
ŽIVOTNOST PRODUKTU 119
LIKVIDACE 121
ZÁRUKA 123

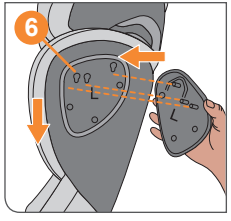
SK OBSAH

STRUČNÝ NÁVOD 3
HOMOLOGÁCIA 84
PRVÁ MONTÁŽ 89
OCHRANA VOZIDLA 91
SPRÁVNA POZÍCIE VO VOZIDLE 93
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE 97
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE 99
INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX CONNECT 101
NASTAVENIE PODĽA TELA 105
NASTAVENIE NAKLÁPACIE OPIERKY HLAVY 107
PRIPÚTANIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM VOZIDLA 109
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA 111
ZLOŽENIE POŤAHU AUTOSEDAČKY 113
ČISTENIE 115
ÚDRŽBA PRODUKTU 117
ČO ROBIŤ PO NEHODE 117
PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE 119
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU 119
LIKVIDÁCIA 121
ZÁRUKA 123









ELSŐ BESZERELÉS

Az ülés egy ülésmagasítóból (1) és egy háttámlából (2) áll. A háttámla tuljadonságai magába foglalják a fejtámla kombinált magasságát és a vállrészek szélességének beállítását. A két rész kombinációja biztosítja a legjobb védelmet és biztonságot gyermeke számára.

JEGYEZZE MEG! Kérjük, hogy a későbbi HIVATKOZÁS érdekében tartsa a használati utasítást az ülés elején lévő zsebben (3).

FIGYELEM! Olvassa el, értse meg és kövesse a használati útmutatót.
FIGYELEM! A CYBEX Solution Z-fix alkatrészei nem használhatók önmagukban vagy más gyártóktól ill. különböző termékkategóriákból származó ülésmagasítókkal, háttámlákkal vagy fejtámlák használatával. Ilyen esetekben a tanúsítás azonnal megszűnik. A helytelen használat komoly sérüléshez vagy akár a gyermek halálához is vezethet. Kérjük, őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Csatlakoztassa a háttámlát (2) az ülőrészhez (1), az ülőrész (1) tengelyén (5) lévő vezetősín (4) segítségével. . Helyezze a „Lineáris ütközésvédő” párnákat (L.S.P.) a vállpárna mindkét oldalára a megfelelő szerelési lyukakba (6). Nyomja le kissé lefelé a párnákat, majd kattintson a „be” gombra.

FIGYELEM! Mindig bizonyosodjon meg arról hogy a gyermekülés egyes részei nem nyomódtak vagy szorultak be (p.l. az autó ajtajához vagy a hátsó ülés állítása közben).

PRVNÍ INSTALACE

Autosedačka se skládá ze sedáku (1) a opěrky zad (2). Na opěrce zad se nachází společné nastavení výšky opěrky hlavy a nastavení šířky ramenní části autosedačky. Pouze kombinace obou těchto částí poskytuje nejlepší možnou ochranu a pohodlí pro vaše dítě.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, ponechejte si návod k použití pro budoucí nahlédnutí a uschovejte jej do kapsy (3) na přední straně autosedačky.

VAROVÁNÍ! Návod k použití si řádně přečtěte a postupujte podle uvedených instrukcí.
VAROVÁNÍ! Jednotlivé části autosedačky CYBEX Solution Z-fix se nesmí používat samostatně nebo v kombinaci se sedáky, opěrkami zad nebo hlavy od jiných výrobců nebo odlišných produktových řad. Okamžitě by tak přestala platit certifikace produktu. Nesprávné použití může vést k vážným zraněním nebo smrti dítěte. Prosíme, ponechte si tyto instrukce pro budoucí použití.

Zaháknutím spodního spoje (4) opěrky zad (2) za osu (5) sedáku (1) spojíte obě části dohromady.
Do příslušných otvorů (6) na obou stranách opěrky ramen vložte protektory „Lineární ochrany při bočním nárazu“ (L.S.P.). Zatlačte protektory mírně směrem dolů, dokud neuslyšíte jejich zacvaknutí.

VAROVÁNÍ! Vždy zkontrolujte, zda nejsou jednotlivé části dětské autosedačky jakkoliv skřípnuté nebo zaseknuté (např. ve dveřích vozidla nebo při nastavování sedadla).

PRVÁ MONTÁŽ

Autosedačka sa skladá zo sedáka (1) a opierky chrbta (2). Na opierke chrbta sa nachádza spoločné nastavenie výšky opierky hlavy a nastavenie šírky ramennej časti autosedačky. Iba kombinácia oboch týchto častí poskytuje najlepšiu možnú ochranu a pohodlie pre vaše dieťa.

UPOZORNENIE! Prosíme, ponechajte si návod na použitie pre budúce nahliadnutie a uschovajte ho do vrecka (3) na prednej strane autosedačky.

VAROVANIE! Návod na použitie si riadne prečítajte a postupujte podľa uvedených inštrukcií.
VAROVANIE! Jednotlivé časti autosedačky CYBEX Solution Z-fix sa nesmie používať samostatne alebo v kombinácii so sedákmi, opierkami chrbta alebo hlavy od iných výrobcov alebo odlišných produktových línií. Okamžite by tak prestala platiť certifikácie produktu. Nesprávne použitie môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti dieťaťa. Prosíme, ponechajte si tieto inštrukcie pre budúce použitie.

Zaháknite spodný spoj (4) opierky chrbta (2) za os (5) sedáka (1) a spojte tak obe časti dohromady.
Do príslušných otvorov (6) na obidvoch stranách opierky ramien vložte protektory „Lineárne ochrany pri bočnom náraze“ (L.S.P.). Zatlačte protektory mierne smerom nadol, kým nebudete počuť ich zacvaknutie.

VAROVANIE! Vždy skontrolujte, či nie sú jednotlivé časti detskej autosedačky akokoľvek priškripnuté alebo zaseknuté (napr. vo dverách vozidla alebo pri nastavovaní sedadla).

A JÁRMŰ VÉDELME

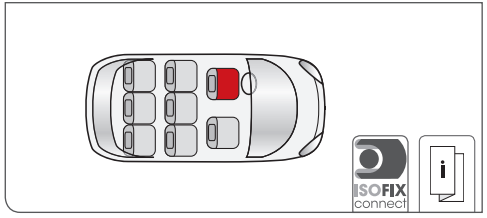
A gépkocsi üléseinek használata során a kényes anyagok (pl. velúr, bőr, stb.) esetén, bizonyos üléseken megjelenhetnek a használat nyomai és / vagy elszíneződések. Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt.

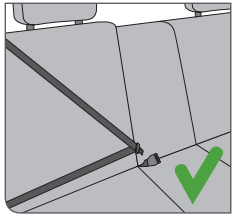
OCHRANA VOZIDLA

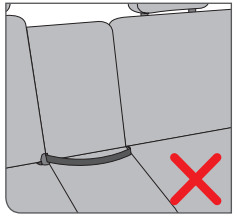
Při používání dětských autosedaček na sedadlech z citlivých materiálů (např. velur, kůže apod.) se časem mohou objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. Tomu se lze vyvarovat vložením např. deky nebo ručníku pod dětskou autosedačku. Ve spojitosti s tím si prosíme také přečtěte naše pokyny pro čištění. Je důležité podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

OCHRANA VOZIDLA

Pri používaní detských autosedačiek na sedadlách z citlivých materiálov (napr. velúr, koža a pod.) sa časom môžu objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. Tomu sa dá vyvarovať vložením napr. deky alebo uteráka pod detskú autosedačku. V spojitosti s tým si prosíme tiež prečítajte naše pokyny pre čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.







A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

Azok a gyermekülések, amelyek visszahúzható ISOFIX rendszerrel vannak ellátva, használhatók minden automata 3 pontos biztonsági övvel felszerelt ülésen, amelyet a jármű használati utasítása univerzálisnak jelöl. Egy „féluniverzális" minősítést akkor kap egy gyermekbiztonsági rendszer, ha ISOFIX Connect/csatlakozó segítségével csatlakozik az autóhoz.
Ezért az ISOFIX Connect csak egyes járművekben használható. Kérjük, a mellékelt típuslistában nézze át a jóváhagyott járműveket. A legfrissebb verziót letöltheti a www.cybex-online.com oldalról.

Kivételes esetekben a gyermekülés az első utasülésen is használható. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- A légzsákokkal felszerelt autóknál az autósülést vissza kell tolni, amennyire csak lehetséges. Ennek során ellenőrizze, hogy a biztonsági öv felső öv pontja az autóülés biztonsági övének felső csatlakozási pontja mögött van-e.
- Mindig vegye figyelembe a jármű gyártójának ajánlásait.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés nem használható 2-pontos vagy csípőövvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.

SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Dětskou autosedačku se zasunutým ISOFIX Connect systémem lze používat na všech sedadlech s tříbodovými automatickými bezpečnostními pásy, schválenými v příručce vozidla pro „univerzální" použití. „Semi-univerzální" schválení je udělováno zádržným systémům, které jsou k vozidlu připevněny pomocí systému ISOFIX.
Z tohoto důvodu lze ISOFIX Connect používat pouze v některých vozidlech. Prosíme nahlédněte do přiloženého seznamu vhodných vozidel. Aktuální verzi seznamu můžete získat na www.cybex-online.com.

Ve výjimečných případech lze dětskou autosedačku používat také na předním sedadle spolujezdce. V takovém případě prosíme berte na vědomí následující:

- Ve vozidlech s airbagy je zapotřebí zatlačit sedadlo spolujezdce co nejvíce dozadu. Zároveň je ale třeba zajistit, aby bylo horní vedení bezpečnostního pásu ve vozidle za horním vedením pásu na dětské autosedačce.
- Vždy dodržujte doporučení výrobce vozidla.

! **VAROVÁNÍ!** Tato dětská autosedačka není vhodná pro použití s dvoubodovým nebo pouze s břišním pásem. Při zajištění autosedačky pouze dvoubodovým pásem může jakákoliv nehoda vést ke zranění nebo smrti dítěte.

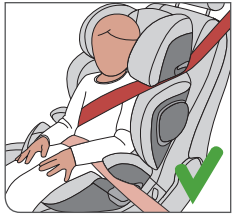
SPRÁVNA POZÍCIE VO VOZIDLE

Detskú autosedačku so zasunutým ISOFIX Connect systémom je možné používať na všetkých sedadlách s trojbodovými automatickými bezpečnostnými pásmi, schválenými v príručke vozidla pre „univerzálne" použitie. „Semi-univerzálne" schválenie je udeľované zadržiavacím systémom, ktoré sú k vozidlu pripevnené pomocou systému ISOFIX.
Z tohto dôvodu možno ISOFIX Connect používať iba v niektorých vozidlách. Prosíme nahliadnite do priloženého zoznamu vhodných vozidiel. Aktuálnu verziu zoznamu môžete získať na www.cybex-online.com.

Vo výnimočných prípadoch možno detskú autosedačku používať tiež na prednom sedadle spolujazdca. V takom prípade prosíme berte na vedomie nasledujúce:

- Vo vozidlách s airbagmi je potrebná zatlačiť sedadlo spolujazdca čo najviac dozadu. Zároveň je ale treba zabezpečiť, aby bolo horné vedenie bezpečnostného pásu vo vozidle za horným vedením pásu na detskej autosedačke.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobca vozidla.

! **VAROVANIE!** Táto detská autosedačka nie je vhodná pre použitie s dvojbodovým alebo len s brušným pásom. Pri zaistení autosedačky iba dvojbodovým pásom môže akákoľvek nehoda spôsobiť zranenie alebo smrť dieťaťa.



FIGYELMEZTETÉS! A felső övszárnak mindig hátrafelé kell állnia, soha ne fusson előbbre, mint a biztonsági öv felső csatlakozási pontja. Ha az ülés ilyen módon nem állítható be, pl. az autóülés előre nyomásával vagy egy másik ülésen való használatával ez az autóülés nem alkalmas az Ön járművére Kétség esetén érdeklődjön a jármű gyártójánál. Az autóban lévő csomagokat vagy más tárgyakat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, mindig rögzíteni kell. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek" és akár halálos sérülést okozhatnak.

FIGYELMEZTETÉS! A gyermekülés nem használható oldalra néző járműüléseken.
A hátra fele néző autósülésen az autóülés használata megengedett, pl. van-ekben vagy kisbuszban, feltéve, hogy az ülés egy felnőtt szállítására is alkalmas.
Fontos, hogy a jármű fejtámláját ne távolítsa el, ha a gyermekülés menetiránynak háttal néző ülésre van be szerelve.

FIGYELMEZTETÉS! Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban. A gyermekülés műanyag részei felmelegedhetnek a napon égési sérülést okozhatnak a gyermeknek. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).

VAROVÁNÍ! Diagonální pás musí vždy vést k hornímu vedení bezpečnostního pásu ve vozidle v náklonu směrem dozadu. Nikdy nesmí vést směrem dopředu. Pokud toho není možné dosáhnout např. posunutím sedadla dopředu nebo přesunutím autosedačky na jiné místo, není tato dětská autosedačka vhodná pro vaše vozidlo. V případě pochybností kontaktujte výrobce dětské autosedačky. Zavazadla a ostatní předměty ve vozidle, které při nehodě mohou způsobit zranění, musí být vždy řádně zajištěné. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.

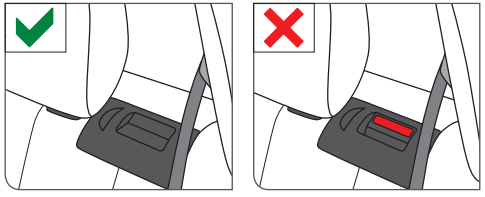
VAROVÁNÍ! Autosedačka se nesmí používat na sedadlech umístěných bokem ke směru jízdy. Používání dětské autosedačky na sedadlech v protisměru jízdy (např. v dodávce nebo minibusu) je možné pouze, pokud jsou sedadla schválena pro dospělé osoby. Při používání dětské autosedačky na sedadle v pozici proti směru jízdy je nezbytné, aby mělo sedadlo nasazenou opěrku hlavy.

VAROVÁNÍ! Nikdy nenechávejte dítě ve vozidle bez dozoru. Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

VAROVANIE! Diagonálny pás musí vždy viesť k hornému vedeniu bezpečnostného pásu vo vozidle v náklone smerom dozadu. Nikdy nesmie viesť smerom dopredu. Ak toho nie je možné dosiahnuť napr. posunutím sedadla dopredu alebo presunutím autosedačky na iné miesto, nie je táto detská autosedačka vhodná pre vaše vozidlo. V prípade pochybností kontaktujte výrobca vášho vozidla. Batožina a ostatné predmety vo vozidle, ktoré pri nehode môžu spôsobiť zranenie, musí byť vždy riadne zaistené. V opačnom prípade môžu spôsobiť smrteľné zranenia.

VAROVANIE! Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách umiestnených bokom k smeru jazdy. Používanie detskej autosedačky na sedadlách v protismere jazdy (napr. v dodávke alebo minibusu) je možné iba, ak sú sedadlá schválená pre dospelé osoby. Pri používaní detskej autosedačky na sedadle v pozícii proti smeru jazdy je nevyhnutné, aby malo sedadlo nasadenú opierku hlavy.

VAROVANIE! Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle bez dozoru. Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlou látkou).



BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

FIGYELMEZTETÉS! A gyermekülést mindig megfelelően be kell csatolni a jármű biztonsági övével, még akkor is, ha épp nincs használatban. Vészfék vagy baleset esetén a nem biztosított autóülés megsértheti az utasokat vagy saját magában tesz kárt.

Annak érdekében, hogy a lehető legjobb biztonságot nyújtsák minden utas számára, ügyeljen arra,hogy….

- a járműben lévő dönthető háttámlák függőlegesen rögzítve legyenek.
- ha a gyermekülést az első utasülésre rögzíti, állítsa a jármű ülését a leghátsó pozícióba.
- megfelelően biztosítsa az összes tárgyat, amely baleset esetén valószínűleg sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

BEZPEČNOST VE VOZIDLE

VAROVÁNÍ! Dětská autosedačka musí být vždy zajištěna bezpečnostním pásem vozidla a to i v případě, kdy v ní nesedí dítě. Při prudkém zabrždění nebo při nehodě může nezajištěná autosedačka zranit vás či vaše spolucestující.

Pro zajištění nejvyšší možné ochrany pro všechny cestující ve vozidle se ujistěte, že…

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- při instalaci dětské autosedačky na přední sedadlo spolujezdce, je sedadlo v co nejzazší pozici.
- jste řádně zajistili všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

VAROVANIE! Detská autosedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom vozidla a to aj v prípade, keď v nej nesedí dieťa. Pri prudkom zabrzdení alebo pri nehode môže nezaistená autosedačka zraniť vás alebo vašich spolucestujúcich.

Pre zaistenie najvyššej možnej ochrany pre všetkých cestujúcich vo vozidle sa uistite, že …

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii detskej autosedačky na predné sedadlo spolujazdca, sedadlo je v čo najneskorší pozícii.
- ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ AUTÓBA

Helyezze a gyermekülést a jármű megfelelő ülésére.

- Mindig ügyeljen arra, hogy a gyermekülés háttámlájának teljes felülete támaszkodjon az autóülés háttámlájának.
- Ha a jármű fejtámlája éppen útban van, húzza ki, vagy távolítsa el teljesen (kivételt képeznek egyes esetek, ehhez kérjük, olvassa el a „JÁRMŰ JAVASOLT POZÍCIÓ” című részt). A háttámla tökéletesen felveszi a jármű ülésének dőlésszögét.

! **FIGYELMEZETETÉS!** A gyermekülés háttámlájának teljes felülete támaszkodjon az autóülés háttámlájának. Gyermeke maximális védelme érdekében az ülésnek függőleges helyzetben kell állnia.

! **FIGYELMEZETETÉS!** Ne alkalmazzon más rögzítési pontot azon kívül, amit az útmutatóban leírtunk és a gyermekülésen jelöltünk.

MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné místo ve vozidle.

- Vždy se ujistěte, že se celá zadní strana opěrky zad autosedačky opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle.
- Pokud vám při umisťování autosedačky překáží opěrka hlavy sedadla ve vozidle, co nejvíce ji vytáhněte nebo ji zcela sundejte (výjimky viz kapitola „SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE“). Opěrka zad se dokonale přizpůsobí téměř jakémukoliv náklonu sedadel ve vozidle.

! **VAROVÁNÍ!** Celá zadní strana opěrky zad autosedačky se musí opírat o opěrku zad sedadla ve vozidle. Pro zajištění maximální ochrany pro vaše dítě musí být autosedačka v normální vzpřímené pozici!

! **VAROVÁNÍ!** Používejte pouze ty záchytné body, které jsou popsané v návodu k použití a označené na dětské autosedačce.

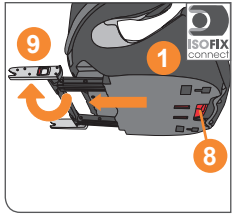
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

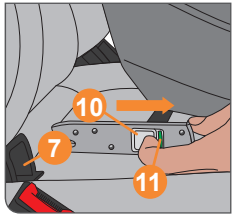
Umiestnite detskú autosedačku na vhodné miesto vo vozidle.

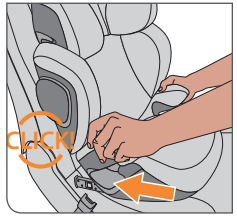
- Vždy sa uistite, že sa celá zadná strana opierky chrbta autosedačky opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle.
- Ak vám pri umiestňovaní autosedačky prekáža opierka hlavy sedadla vo vozidle, čo najviac ju vytiahnite alebo ju úplne zložte (výnimky pozri kapitolu „SPRÁVNA POZÍCIE VO VOZIDLE“). Opierka chrbta sa dokonale prispôsobí takmer akémukoľvek náklonu sedadiel vo vozidle.

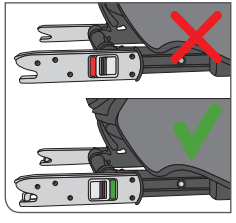
! **VAROVANIE!** Celá zadná strana opierky chrbta autosedačky sa musí opierať o opierku chrbta sedadla vo vozidle. Pre zaistenie maximálnej ochrany pre vaše dieťa musí byť autosedačka v normálnej vzpriamenej pozícii!

! **VAROVANIE!** Používajte len tie záchytné body, ktoré sú popísané v návode na použitie a označené na detskej autosedačke.









A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX CSATLAKOZÁSI RENDSZERREL

Beszerelés

Az ISOFIX Connect rendszer használatával rögzítheti az autósülést a járművön, ezáltal növelve gyermeke biztonságát. A gyermeket ezen felül még a jármű hárompontos övével kell biztosítani.

FIGYELEM! Az ISOFIX rögzítési pontok (7) két fémből készült rögzítőelemből állnak, minden ülésnél, és a háttámla és a jármű ülésének ülésfelülete között helyezkednek el. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

- Használja a beállító gombot (8) az ülés üléspárnája (1) alatt.
- Húzza a két ISOFIX Connect reteszelő karját (9) annyira, amennyire csak tudja.
- Az ISOFIX Connect reteszelő karokat (9) 180 ° -kal csavarja el úgy, hogy az ISOFIX rögzítési pontok (7) irányába nézzenek

FIGYELEM! Mielőtt az ISOFIX Connect rögzítőkarokat (9) az ISOFIX rögzítési pontokra (7) kattinthatná, ellenőrizze a kioldógombokat (10). Ha a zöld biztonsági jelző (11) látszik, először engedje el az ISOFIX Connect reteszelő karját, mielőtt csatlakozná a kioldógomb megnyomásával és visszahúzásával (10).

- Nyomja meg a két ISOFIX Connect reteszelőkart (9) az ISOFIX rögzítési pontokba (7), amíg a helyükre nem kerülnek egy kattintásos hang („click") kíséretében.
- Győződjön meg róla, hogy a gyermekülés megfelelően rögzült, próbálja meg kihúzni.
- A zöld biztonsági jelzőknek (11) jól láthatónak kell lenni a két kioldógombon (10).

INSTALACE AUTOSEDAČKY SE SYSTÉMEM ISOFIX CONNECT

Instalace

Pomocí systému ISOFIX Connect můžete dětskou autosedačku připevnit přímo k vozidlu a zvýšit tak bezpečnost vašeho dítěte. Dítě však stále musí být zajištěno tříbodovým bezpečnostním pásem vašeho vozidla.

UPOZORNĚNÍ! Kotevní body ISOFIX (7) jsou dvě kovová oka u každého sedadla, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem sedadel ve vozidle. V případě pochybností, prosíme nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Zatáhněte za nastavovací madlo (8), umístěné vespod sedáku (1) dětské autosedačky.
- Vytáhněte ISOFIX zamykací ramena (9) co nejdále je to možné.
- Poté otočte ISOFIX zamykací ramena (9) o 180 ° tak, aby směřovaly k ISOFIX kotevním bodům (7).

UPOZORNĚNÍ! Před zacvaknutím ISOFIX kotevních bodů (7) do ISOFIX zamykacích ramen (9) zkontrolujte uvolňovací tlačítka (10). Pokud je viditelný zelený bezpečnostní ukazatel (11), musíte ISOFIX zamykací rameno nejdříve uvolnit. Toho dosáhnete stiknutím a zatažením uvolňovacího tlačítka (10) směrem dozadu.

- Zasuňte obě ISOFIX Connect zamykací ramena (9) k ISOFIX kotevním bodům (7) tak, aby se uzamkla se slyšitelným cvaknutím.
- Zkontrolujte zajištění autosedačky pokusem o její vytažení.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách (10) nyní musí být jasně viditelný zelený bezpečnostní ukazatel (11).

INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX CONNECT

Inštalácia

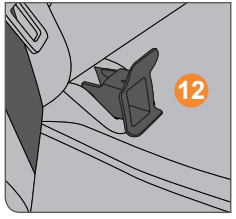
Pomocou systému ISOFIX Connect môžete detskú autosedačku pripevniť priamo k vozidlu a zvýšiť tak bezpečnosť vášho dieťaťa. Dieťa však stále musí byť zabezpečené trojbodovým bezpečnostným pásom vášho vozidla.

UPOZORNENIE! Kotevné body ISOFIX (7) sú dve kovové oká u každého sedadla, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedadlom sedadiel vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme nahliadnite do užívateľského manuálu vášho vozidla.

- Zatiahnite za nastavovacie madlo (8), umiestnené naspodku sedáka (1) detské autosedačky.
- Vytiahnite ISOFIX zamykacie ramená (9) čo najďalej je to možné.
- Potom otočte ISOFIX zamykacie ramená (9) o 180 ° tak, aby smerovali k ISOFIX kotviacim bodom (7).

UPOZORNENIE! Pred zacvaknutím ISOFIX kotviacich bodov (7) do ISOFIX zamykacích ramien (9) skontrolujte uvoľňovacie tlačidlá (10). Ak je viditeľný zelený bezpečnostný ukazovateľ (11), musíte ISOFIX zamykacie rameno najskôr uvoľniť. Toho dosiahnete stiknutím a zatiahnutím uvoľňovacieho tlačidla (10) smerom dozadu.

- Zasuňte obe ISOFIX Connect zamykacie ramená (9) k ISOFIX kotviacim bodom (7) tak, aby sa uzamkla s počuteľným cvaknutím.
- Skontrolujte zaistenie autosedačky pokusom o jej vytiahnutie.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách (10) teraz musí byť jasne viditeľný zelený bezpečnostný ukazovateľ (11).



- Most használja az autóülés beállítógombját (8), hogy beállítsa.

FIGYELEM! Ha az ISOFIX rögzítési pontok nehezen érhetők el a járművében, az ISOFIX vezetőket használhatja e célra.

- Helyezze be a mellékelt ISOFIX vezetőket (12) hosszabb hevederrel a két ISOFIX rögzítési pontra (7). Bizonyos járművekben jobb az ISOFIX vezetőket (12) az ellenkező irányban ráhelyezni.

A gyermekülés eltávolítása a járműből

Végezze el a beszerelési lépéseket fordított sorrendben.

- Nyissa ki mindkét oldalon az ISOFIX Connect reteszelőkarokat (9) a kioldógombok (10) megnyomásával és ezzel egyidőben húzza ki.
- Húzza ki az autóülést az ISOFIX rögzítési pontokból (7).
- Fordítsa el az ISOFIX Connect reteszelő karját (9) 180 ° -kal.
- Működtesse az autóülés beállítási gombját (8) és tolja hátra a csatlakozókat annyira, amennyire csak tudja.

FIGYELEM! Az ISOFIX Connect reteszelő karok (9) elfordításával, nem csak a jármű ülését, hanem az ISOFIX Connect reteszelő karját is védi szennyeződéstől és károsodástól.

- Pomocí nastavovacího madla (8) poté můžete upravit pozici autosedačky.

UPOZORNĚNÍ! Pokud jsou ISOFIX kotevní body ve vašem vozidle těžko přístupné, použijte přiložené ISOFIX naváděcí plasty.

- Vložte ISOFIX naváděcí plasty (12) k ISOFIX kotevním bodům (7) tak, aby jejich delší část směřovala nahoru. V některých vozidlech je lepší nasazovat ISOFIX naváděcí plasty (12) obráceně.

Vyjmutí autosedačky z vozidla

Opakujte postup instalace v opačném pořadí.

- Stisknutím a současným zatažením uvolňovacích tlačítek (10) směrem dozadu uvolněte ISOFIX Connect zamykací ramena (9).
- Vytáhněte autosedačku z ISOFIX kotevních bodů (7).
- Otočte ISOFIX Connect zamykací ramena (9) o 180 °.
- Zatáhněte za nastavovací madlo (8) vespod dětské autosedačky a zasuňte ramena co nejvíce je to možné.

UPOZORNĚNÍ! Složením ISOFIX Connect zamykacích ramen (9) chráníte před poškozením a znečištěním sedadlo ve vozidle i samotná zamykací ramena.

- Pomocou nastavovacieho madlá (8) potom môžete upraviť pozíciu autosedačky.

UPOZORNENIE! Ak sú ISOFIX kotevné body vo vašom vozidle ťažko prístupné, použite dodávané ISOFIX navádzacie plasty.

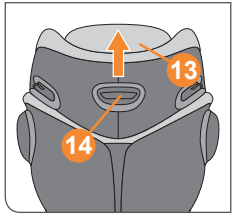
- Vložte ISOFIX navádzacie plasty (12) k ISOFIX kotviacim bodom (7) tak, aby ich dlhšia časť smerovala nahor. V niektorých vozidlách je lepšie nasadzovať ISOFIX navádzacie plasty (12) obrátene.

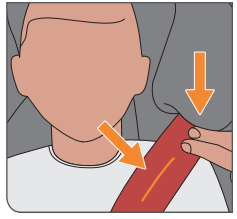
Vybratie autosedačky z vozidla

Opakujte postup inštalácie v opačnom poradí.

- Stlačením a súčasným zatiahnutím uvoľňovacích tlačidiel (10) smerom dozadu uvoľnite ISOFIX Connect zamykacie ramená (9).
- Vytiahnite autosedačku z ISOFIX kotevných bodov (7).
- Otočte ISOFIX Connect zamykacie ramená (9) o 180 °.
- Zatiahnite za nastavovacie madlo (8) naspodku detské autosedačky a zasuňte ramená čo najviac je to možné.

UPOZORNENIE! Zložením ISOFIX Connect zamykacích ramien (9) chránite pred poškodením a znečistením sedadlo vo vozidle aj samotná zamykacie ramená.





MÉRETRE ÁLLÍTÁS

Fejtámla beállítása

FIGYELEM! A fejtámla (13) csak akkor biztosítja a gyermek számára a lehető legjobb védelmet, ha az optimális magassághoz igazodik. 12 magassági pozíció állítható be.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla között legfeljebb 3 cm (kb. két ujjszélesség) vagy kevesebb maradjon.
- Működtesse a fejtámla (13) alsó oldalán lévő beállító kart (14) és mozgassa a kívánt helyzetbe.

FIGYELEM! Az autóülés vállszárnyai a fejtámlához kapcsolódnak, és nem szabad külön mozgatni őket.

NASTAVENÍ DLE TĚLA DÍTĚTE

Nastavení opěrky hlavy

UPOZORNĚNÍ! Opěrka hlavy (13) poskytuje vašemu dítěti nejlepší možnou ochranu pouze, pokud je nastavena do správné výšky. Opěrku hlavy lze výškově nastavit do 12 pozic.

- Opěrka hlavy musí být nastavena tak, aby byl mezi její spodní hranou a ramenem dítěte prostor max. 3 cm (cca šířka dvou prstů).
- Zatáhněte za nastavovací madlo (14) na zadní straně opěrky hlavy (13) a uveďte ji do požadované pozice.

UPOZORNĚNÍ! Ramenní části dětské autosedačky jsou spojeny s opěrkou hlavy a není třeba je nastavovat samostatně.

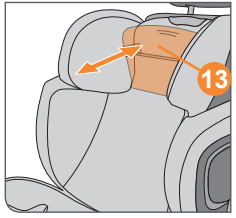
NASTAVENIE PODĽA TELA

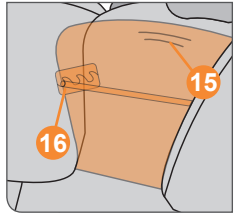
Nastavenie opierky hlavy

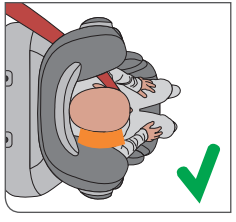
UPOZORNENIE! Opierka hlavy (13) poskytuje vášmu dieťaťu najlepšiu možnú ochranu len, pokiaľ je nastavená do správnej výšky. Opierku hlavy možno výškovo nastaviť do 12 pozícií.

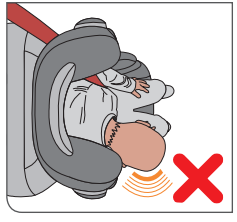
- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby bol medzi jej spodnou hranou a ramenom dieťaťa priestor max. 3 cm (cca šírka dvoch prstov).
- Zatiahnite za nastavovacie madlo (14) na zadnej strane opierky hlavy (13) a uveďte ju do požadovanej pozície.

UPOZORNENIE! Ramenné časti detskej autosedačky sú spojené s opierkou hlavy a netreba ich nastavovať samostatne.









A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

A dönthető fejtámla (13) segít megakadályozni, hogy a gyermek feje veszélyesen előrebukjon alvás közben. Ütközés esetén a fejtámla követi a gyermek fejének mozgását előre, beakad a helyére és elnyeli a gyermek fejének hátracsuklását. A fejtámla hátrahajlási szöge három pozíció egyikére állítható. Előre lehet mozdítani anélkül, hogy a kart (15) a második vagy a harmadik helyzetbe mozgatná addig, amíg az utolsó a helyére nem kapcsolódik. Ahhoz, hogy az eredeti helyzetbe visszahelyezzük, a kart kell működtetni és a fejtámlát vissza kell húzni.

FIGYELEM! Győződjön meg róla, hogy a gyermek feje mindig érintkezzen a fejtámlával (13), mivel ez az egyetlen módja annak, hogy a fejtámla optimális védelmet nyújtson oldalirányú ütközés esetén.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne blokkolja a reteszelő mechanizmust (16)! Baleset esetén a döntésállító mechanizmust óvatosan kell mozgatni, különben a gyermek megsérülhet!

NASTAVENÍ NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY

Naklápěcí opěrka hlavy (13) napomáhá zabraňovat nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte dopředu během spánku. Při nehodě se opěrka hlavy pohybuje směrem dopředu společně s hlavou dítěte, následně se uzamkne a absorbuje její zpětný pohyb. Naklápěcí opěrku hlavy lze nastavit do jedné ze tří pozic. Dopředu, do druhé a třetí pozice, ji lze nastavit bez použití nastavovacího madla (15). Opěrka hlavy se v těchto pozicích automaticky zajistí. Pro navrácení do původní pozice je třeba zatáhnout za madlo a zatlačit opěrku dozadu.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že je hlava dítěte vždy v kontaktu s naklápěcí opěrkou hlavy (13), protože pouze tehdy může opěrka poskytnout optimální ochranu při nárazu z boku.

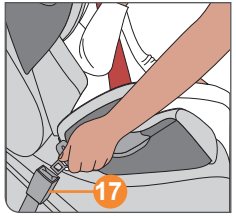
! **VAROVÁNÍ!** Zamykací mechanismus (16) nesmí být jakkoliv blokován! V případě nehody musí mechanismus naklápění řádně fungovat, jinak může vaše dítě utrpět zranění!

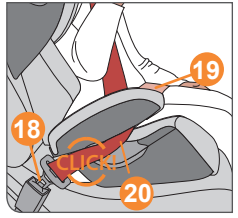
NASTAVENIE NAKLÁPACIE OPIERKY HLAVY

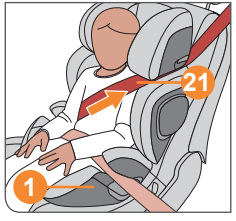
Naklápacia opierka hlavy (13) napomáha zabraňovať nebezpečnému prepadávaniu hlavy dieťaťa dopredu počas spánku. Pri nehode sa opierka hlavy pohybuje smerom dopredu spoločne s hlavou dieťaťa, následne sa uzamkne a absorbuje jej spätný pohyb. Naklápaciu opierku hlavy možno nastaviť do jednej z troch pozícií. Dopredu, do druhej a tretej pozície, ju možno nastaviť bez použitia nastavovacieho madla (15). Opierka hlavy sa v týchto pozíciách automaticky zaistí. Pre navrátenie do pôvodnej pozície treba zatiahnuť za madlo a zatlačiť opierku dozadu.

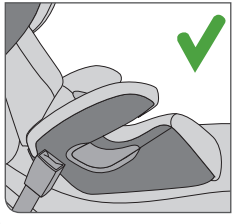
UPOZORNENIE! Uistite sa, že je hlava dieťaťa vždy v kontakte s naklápacou opierkou hlavy (13), pretože len vtedy môže opierka poskytnúť optimálnu ochranu pri náraze zboku.

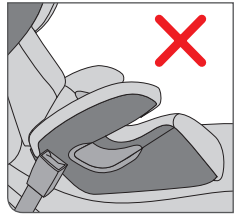
! **VAROVANIE!** Zamykací mechanizmus (16) nesmie byť akokoľvek blokovaný! V prípade nehody musí mechanizmus naklápanie riadne fungovať, inak môže vaše dieťa utrpieť zranenia!











BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL

Helyezze be a gyermeket az autóba. Húzza ki a hárompontos övet, és húzza át az övcsat mentén (17) a gyermeke előtt.

FIGYELMEZTETÉS! Az öv soha ne legyen megcsavarodva.

Helyezze be az kapocs nyelvét (18) az övcsatba (17).
Kattanás jelzi, ha a helyére kerül.
Ezután helyezze az övszíjat (19) az autóülés alsó övvezetékeire (20
Most húzza meg erősen az átlós szíjat (21), hogy meghúzza az övet (19). Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. Az övcsat (17) oldalán az átlós övet (21) és az övszalagot (19) az alsó övvezetéken (20) be kell illeszteni.

FIGYELMEZTETÉS! A jármű övcsatja (17) soha ne keresztezze a karfát. Ha az övrendszer túl hosszú, akkor a gyermekülést nem szabad ezen a járműülésen használni. Kétség esetén kérjük, forduljon a jármű gyártójához.

Az övszalagot (19) az alsó övvezetőkön keresztül (20) az üléspárna (1) mindkét oldalán keresztül kell elhelyezni.

FIGYELEM! Kezdetektől tanítsd gyermekeidet, hogy az öv szűk legyen, és ha szükséges, hogyan kell a szíjat saját magának megszorítani.

WARNING! Az övszalagnak (19) a lehető legalacsonyabbnak kell lennie mindkét oldalán a gyermek ágyéka mentén, hogy baleset esetén optimális hatást érhessen el.

PŘIPOUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM VOZIDLA

Posaďte dítě do autosedačky. Vytáhněte tříbodový bezpečnostní pás a veďte jej před vaším dítětem směrem k pásové sponě (17).

VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrucujte.

Vložte jazyk pásu (18) do pásové spony (17). Jazyk pásu (18) se musí slyšitelně zajistit.
Poté vložte břišní pás (19) do spodního vedení pásu (20) na obou stranách autosedačky.
Pro utažení břišního pásu (19) nyní pevně zatáhněte za diagonální pás (21). Čím pevněji je pás utažený, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním. Na straně pásové spony (17) musí diagonální (21) i břišní pás (19) společně procházet skrze spodní vedení pásu (20).

VAROVÁNÍ! Spona pásu ve vozidle (17) nesmí nikdy vést přes opěrku rukou. Pokud je bezpečnostní pás příliš dlouhý, není autosedačka v této pozici vhodná pro použití ve vozidle. V případě pochybností, prosíme kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

Břišní pás (19) musí vést skrze spodní vedení pásu (20) na obou stranách sedáku dětské autosedačky (1).

UPOZORNĚNÍ! Učte své děti, aby si vždy zkontrolovaly, zda je pás řádně utažený a v případě potřeby jej dotáhly.

VAROVÁNÍ! Pro optimální účinnost při nehodě musí břišní pás (19) vést na obou stranách co nejníže přes slabiny vašeho dítěte.

PRIPÚTANIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM VOZIDLA

Posaďte dieťa do autosedačky. Vytiahnite trojbodový bezpečnostný pás a veďte ho pred vaším dieťaťom smerom k pásovej spone (17).

VAROVANIE! Nikdy pás neprekrúcajte.

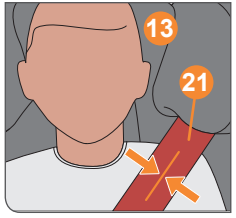
Vložte jazyk pása (18) do pásovej spony (17). Jazyk pása (18) sa musí počuteľne zaistiť.
Potom vložte brušný pás (19) do spodného vedenie pása (20) na oboch stranách autosedačky.
Pre utiahnutie brušného pása (19) teraz pevne zatiahnite za diagonálny pás (21). Čím pevnejšie je pás utiahnutý, tým lepšiu poskytuje ochranu pred zranením. Na strane pásové spony (17) musí diagonálny (21) aj brušný pás (19) spoločne prechádzať skrz spodné vedenie pásu (20).

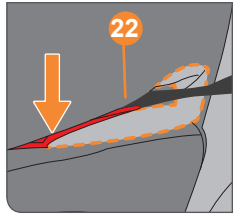
VAROVANIE! Spona pása vo vozidle (17) nikdy nesmie viesť cez opierku rúk. Ak je bezpečnostný pás príliš dlhý, nie je autosedačka v tejto pozícii vhodná pre použitie vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme kontaktujte výrobca vášho vozidla.

Brušný pás (19) musí viesť skrz spodné vedenie pása (20) na oboch stranách sedadla detskej autosedačky (1).

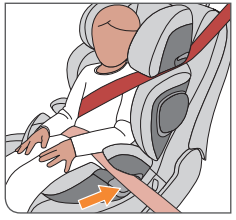
UPOZORNENIE! Učte svoje deti, aby si vždy skontrolovali, či je pás riadne utiahnutý a v prípade potreby ho dotiahli.

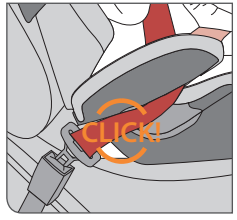
VAROVANIE! Pre optimálnu účinnosť pri nehode musí brušný pás (19) viesť na oboch stranách čo najnižšie cez slabiny vášho dieťaťa.

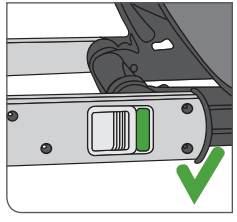




Most vezesse át az átlós szíjat (21) a fejtámaszon (13) lévő piros felső övvezetőkön (22) keresztül, amíg az öv a szalagvezető belsejébe kerül. Győződjön meg arról, hogy az átlós öv (21) a váll külső része és a gyermek nyaka között húzódik. Szükség esetén állítsa be a fejtámla magasságát a szíj helyzetének megváltoztatásához. A fejtámla (13) magassága tovább is beállítható az autóban.







A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy …

- a gyermekülés háttámlája teljesen egy síkban van-e az autóülés háttámlájával.
- az övszalagot az ülőpárna mindkét oldalán lévő piros színű alsó övvezetőkön keresztül átvezették.
- az övcsat oldalán lévő átlós szíjat az ülés piros alsó övvezetékén keresztül is átvezetették.
- az átlós szíjat a vállpánton feltüntetett piros színű övvezetéken keresztül vezették át.
- az átlós öv hátrafelé dől.
- azöv szorosan a gyermek testén van, és nincs elcsavarodva.
- az övszalag alacsonyan fekszik a medencén.
- a fejtámlát a megfelelő magasságba állították be.
- az ISOFIX Connect csatlakozási rendszer használata esetén az ülés mindkét oldalán rögzítve van a csatlakozókkal az ISOFIX rögzítési pontokba, és mindkét zöld biztonsági jelölés jól látható.

Poté zasuňte diagonální pás (21) do horního červeného vedení pásu (22) v opěrce hlavy. Ujistěte se, že diagonální pás (21) vede mezi ramenem a krkem vašeho dítěte. Změnou výšky opěrky hlavy můžete případně upravit pozici bezpečnostního pásu. Výšku opěrky hlavy (13) je možné nastavit i ve vozidle.

SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...

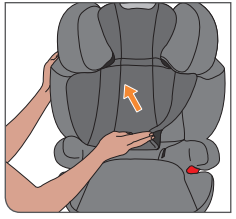
- se opěrka zad dětské autosedačky zcela opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle.
- břišní pás prochází spodním červeným vedením pásu na obou stranách sedáku dětské autosedačky.
- na straně spony pásu prochází spodním červeným vedením také pás diagonální.
- diagonální pás prochází skrze červeně označené vedení pásu v ramenní opěrce autosedačky.
- diagonální pás je v náklonu směrem dozadu.
- celý pás je pevně utažený k tělu dítěte a není překroucený.
- břišní pás vede nízko přes pánev dítěte.
- je opěrka hlavy nastavena do správné výšky.
- při použití připojení ISOFIX Connect je autosedačka na obou stranách řádně připojena k ISOFIX kotevním bodům a oba zelené bezpečnostní ukazatele jsou jasně vidět.

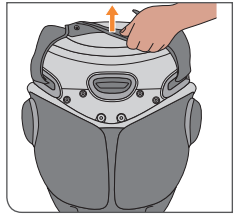
Potom zasuňte diagonálny pás (21) do horného vedenie pásu (22) v opierke hlavy. Uistite sa, že diagonálny pás (21) vedie medzi ramenom a krkom vášho dieťaťa. Zmenou výšky opierky hlavy môžete prípadne upraviť pozíciu bezpečnostného pása. Výšku opierky hlavy (13) je možné nastaviť aj vo vozidle.

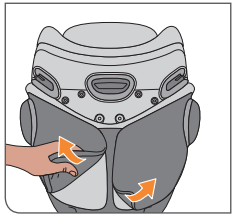
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

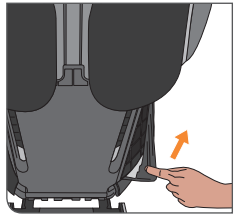
Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že …

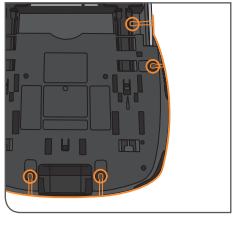
- sa opierka chrbta detské autosedačky úplne opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle.
- brušný pás prechádza spodným vedením pásu na oboch stranách sedadla detskej autosedačky.
- na strane spony pásu prechádza spodným červeným vedením tiež pás diagonálny.
- diagonálny pás prechádza skrz červeno označené vedenie pásu v ramennej opierke autosedačky.
- diagonálny pás je v náklone smerom dozadu.
- celý pás je pevne utiahnutý k telu dieťaťa a nie je prekrútený.
- brušný pás vedie nízko cez panvu dieťaťa.
- je opierka hlavy nastavená do správnej výšky.
- pri použitie pripojenie ISOFIX Connect je autosedačka na oboch stranách riadne pripojená k ISOFIX kotviacim bodom a obaja zelené bezpečnostné ukazovatele sú jasne vidieť.

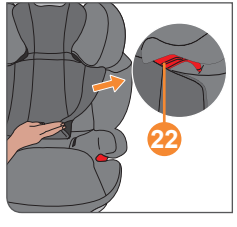












AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A üléshuzat öt részből áll, melyek tépőzárral, patentekkel és gomblyukakkal rögzíthetők az üléshez. Amint kikapcsolja a rögzítőelemeket, a huzatok eltávolíthatók. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi utasításokat:

- Oldja ki a patentokat az állítható fejtámla huzatának alján. Felfelé húzva eltávolíthatja a huzatot.
- A fejtámlát az állítókarral állítsa a legmagasabb pozícióba.
- Nyissa ki és lazítsa meg a fejtámla hátsó oldalán található összes kapcsot. Ezután húzza le előre a huzatot.
- Húzza le a vállvédők bal és jobb oldaláról is a huzatot. Ezután csatolja ki a patentokat vállvédők belső oldalán, hogy teljesen le tudja venni a huzatot.
- Mielőtt eltávolíthatja a háttámla burkolatát az ülésből, húzza le a hátulról a hozzá tartozó rögzítéseket.
- Ezután feszítse el a rugalmas szalagokat az ülésterület alsó oldalán, és húzza vissza az üléspárnát.

FIGYELEM! Mielőtt a huzat egyes részeit eltávolítaná, ellenőrizze, hogy a huzat szélei az ezüstszegély fölött legyenek. A huzat visszahúzásához végezze el a fentieket fordított sorrendben. Győződjön meg róla, hogy a piros övvezető (22) mindig az ülés huzat felett látható.

FIGYELMEZTETÉS! A hordozót semmilyen körülmények között nem szabad a huzat nélkül használni.

SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY

Potah autosedačky se skládá z pěti částí, které jsou připevněné suchým zipem, patentkami nebo pomocí otvorů v potahu. Po uvolnění spojovacích částí lze jednotlivé části potahu sundat. Pro sundání potahů, prosíme, postupujte následovně:

- Rozepněte patentky na spodní straně potahu nastavitelné opěrky hlavy. Poté lze potah vytáhnout směrem nahoru a sundat.
- Pomocí nastavovacího madla uveďte opěrku hlavy do nejvyšší pozice.
- Rozepněte všechny patentky na zadní straně opěrky hlavy. Poté potah stáhněte směrem dopředu.
- Stáhněte potah z levého a pravého bočního panelu opěrky ramen. Pro sundání potahu poté rozepněte patentky na vnitřní straně ramenních panelů.
- Před sundáním potahu z opěrky zad dětské autosedačky rozepněte příslušná upevnění na její zadní straně.
- Poté vyvlékněte gumičky vespod sedáku autosedačky a stáhněte z něj potah směrem dopředu.

UPOZORNĚNÍ! Před sundáním jednotlivých částí potahu se nejdříve ujistěte, že je potah nad dekorativními stříbrnými částmi. Pro opětovné nasazení potahu zpět na autosedačku opakujte výše zmíněný postup v opačném pořadí. Ujistěte se, že červené vedení pásu (22) je vždy viditelné a nachází se nad potahem autosedačky.

VAROVÁNÍ! Dětskou autosedačku nelze za žádných okolností používat bez potahu.

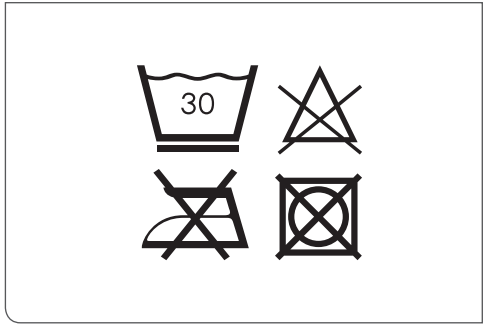
ZLOŽENIE POŤAHU AUTOSEDAČKY

Poťah autosedačky sa skladá z piatich častí, ktoré sú pripevnené suchým zipsom, patentkami alebo pomocou otvorov v poťahu. Po uvoľnenie spojovacích častí je možné jednotlivé časti poťahu zložiť. Pre zloženie poťahov, prosíme, postupujte nasledovne:

- Rozopnite patentky na spodnej strane poťahu nastaviteľné opierky hlavy. Potom možno poťah vytiahnuť smerom nahor a sňať.
- Pomocou nastavovacieho madlá uveďte opierku hlavy do najvyššej pozície.
- Rozopnite všetky patentky na zadnej strane opierky hlavy. Potom poťah stiahnite smerom dopredu.
- Stiahnite poťah z ľavého a pravého bočného panelu opierky ramien. Pre zloženie poťahu potom rozopnite patentky na vnútornej strane ramenných panelov.
- Pred zložením poťahu z opierky chrbta detskej autosedačky rozopnite príslušná upevnenia na jej zadnej strane.
- Potom vyvlečte gumičky naspodku sedáka autosedačky a stiahnite z neho poťah smerom dopredu.

UPOZORNENIE! Pred zložením jednotlivých častí poťahu sa najskôr uistite, že je poťah nad dekoratívnymi striebornými časťami. Pre opätovné nasadenie poťahu späť na autosedačku opakujte vyššie uvedený postup v opačnom poradí. Uistite sa, že červené vedenie pásu (22) je vždy viditeľné a nachádza sa nad poťahom autosedačky.

VAROVANIE! Detskú autosedačku nemožno za žiadnych okolností používať bez poťahu.



TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a hivatalos márkakerskedőknél vásárolhat.

FIGYELEM! Kérjük, hogy az első használat előtt mossa ki a huzatot. Az üléshuzatok max. 30 ° C-on mosogatógépben moshatók , kímélő programon. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa és ne szárítsa szárítógépben! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket enyhe tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatja.

! **FIGYELMEZETÉS!** Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

ČIŠTĚNÍ

Jelikož se jedná o klíčovou část funkčnosti dětské autosedačky, je důležité používat pouze originální potah. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Před prvním použitím prosíme potah vyperte. Potahy lze prát v pračce při max. 30°C na jemné praní. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah odděleně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čistícím prostředkem.

! **VAROVÁNÍ!** Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čistící prostředky nebo bělidla.

ČISTENIE

Keďže sa jedná o kľúčovú časť funkčnosti detskej autosedačky, je dôležité používať iba originálny poťah. Náhradné poťahy môžete získať u svojho predajca.

UPOZORNENIE! Pred prvým použitím prosíme poťah vyperte. Poťahy možno prať v práčke pri max. 30°C na jemné pranie. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte poťah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte poťah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

! **VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

TERMÉK KARBANTARTÁS

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- A gyermekülés minden főbb alkatrészét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem hibásodott-e meg. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Figyeljen rá, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az üléssínhez stb. , amelyek károsíthatják.
- Ha a gyermekülést pl. leejtik, a gyártónak meg kell vizsgálnia, mielőtt újra használják.

! **FIGYELMEZETÉS!** A huzat A gyermekülés biztonsági rendszerének integrált része. Ezért a gyermekülést soha nem szabad huzat nélkül vagy más üléshez való huzattal használni.

MIT KELL TENNÜNK EGY ESETLEGES BALESET UTÁN

! **FIGYELMEZETÉS!** A baleset károsíthatja az autósülést, amely nem látható szabad szemmel. Kérjük, cserélje ki az ülést egy hibátlanra baleset után. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a kiskereskedővel vagy a gyártóval

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Všechny hlavní části autosedačky je třeba pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozené. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde jakkoliv zaseknutá, např. ve dveřích vozidla, v kolejnicích sedadla.
- Pokud vám autosedačka např. upadne, je potřeba ji před dalším použitím otestovat výrobcem.

! **VAROVÁNÍ!** Potah je součástí bezpečnostní funkce dětské autosedačky. Autosedačku proto nikdy nelze používat bez potahu nebo s potahem jiné autosedačky.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

! **VAROVÁNÍ!** Při nehodě mohou na autosedačce vzniknout poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Prosíme, po nehodě autosedačku vyměňte. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou autosedačkou, je nevyhnutné spĺňať nasledujúce:

- Všetky hlavné časti autosedačky je treba pravidelne kontrolovať, či nie sú poškodené. Mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že nie je autosedačka nikde akokoľvek zaseknutá, napr. vo dverách vozidla, v koľajniciach sedadlá.
- Ak vám autosedačka napr. spadne, je potrebné ju pred ďalším použitím otestovať výrobcom.

! **VAROVANIE!** Poťah je súčasťou bezpečnostnej funkcie detskej autosedačky. Autosedačku preto nikdy nemožno používať bez poťahu alebo s poťahom iné autosedačky.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

! **VAROVANIE!** Pri nehode môžu na autosedačke vzniknúť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľná. Prosíme, po nehode autosedačku vymeňte. V prípade pochybností kontaktujte predajca alebo výrobca.

TERMÉK INFORMÁCIÓK

Ha bármilyen kérdése van, forduljon először a kiskereskedőhöz. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- szériaszám (ld a matricán)
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták.
- A gyermek súlya, kora és magassága.

További információk: www.cybex-online.com.

TERMÉK ÉLETCIKLUS

A gyermekülést úgy tervezték, hogy rendeltetésszerűen lássa el funkcióit kb. 9 éven keresztül. A műanyag fokozatos kopása - például a napsugárzásnak (UV) köszönhetően - a termék tulajdonságain enyhén ugyan, de rontani tud. Mivel nagyon magasak a hőmérsékleti ingadozások és gyakoriak az egyéb nem látható feszültségek a járműveknél, a következő pontokat kell figyelembe venni:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizni kell az ülés minden műanyag és fém részét, hogy nem károsodik, vagy alakja vagy színe nem változik-e meg. Ha bármilyen változást észlel a gyermekülésben, akkor az ülést el kell távolítani, vagy ellenőrizni kell, és esetleg ki kell cseréltetni a gyártóval.
- A szövet megváltozása, különösen a fakulás, normális jelenség, ha a járműben használják, és nem károsítják az ülés funkcióját.

PRODUKTOVÉ INFORMACE

V případě jakýchkoliv dotazů nejdříve kontaktujte vašeho prodejce. Předem si připravte následující informace:

- sériové číslo (viz nálepka)
- výrobce a model vozidla a sedadlo, na kterém autosedačku používáte
- váha, věk a výška dítěte.

Další informace o našich produktech naleznete na www.cybex-online.com.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka byla navržena tak, aby při běžném užívání plnila svoji funkci po dobu cca 9 let. Postupné opotřebování plastů, způsobené například vystavením slunečnímu záření (UV), může vést k mírnému zhoršení vlastností produktu. Protože je autosedačka ve vozidle často vystavována vysokým změnám teplot a dalším nepředvídatelným zatížením, je nezbytné dodržovat následující pokyny:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, měla by být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové a kovové části autosedačky na přítomnost poškození nebo změnu tvaru či barvy. Při zaznamenání jakékoliv změny je třeba autosedačku zkontrolovat a případně výrobcem nahradit nebo zlikvidovat.
- Změny u látek, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle normální a nezhoršují funkci autosedačky.

PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE

V prípade akýchkoľvek otázok najskôr kontaktujte vášho predajca. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- sériové číslo (viď nálepka)
- výrobca a model vozidla a sedadlo, na ktorom autosedačku používate
- váha, vek a výška dieťaťa.

Ďalšie informácie o našich produktoch nájdete na www.cybex-online.com.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka bola navrhnutá tak, aby pri bežnom užívaní plnila svoju funkciu po dobu cca 9 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napríklad vystavením slnečnému žiareniu (UV), môže viesť k miernemu zhoršeniu vlastností produktu. Pretože je autosedačka vo vozidle často vystavovaná vysokým zmenám teplôt a ďalším nepredvídateľným zaťažením, je nevyhnutné dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, mala by byť autosedačka z vozidla vytiahnutá alebo prikrytá svetlú látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti autosedačky na prítomnosť poškodenia alebo zmenu tvaru či farby. Pri zaznamenaní akejkoľvek zmeny je potrebné autosedačku skontrolovať a prípadne výrobcom nahradiť alebo zlikvidovať.
- Zmeny u látok, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle normálne a nezhoršujú funkciu autosedačky.

MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkezelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A műanyag csomagolóanyagot tartsa távol gyermekektől: fulladásveszély!

LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme uživatele o řádné roztřídění a likvidaci odpadu, vzniklého na začátku (obaly) a na konci (části autosedačky) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se může lišit dle místních předpisů. Pro zajištění správné likvidace autosedačky v souladu s místními předpisy, prosíme kontaktujte vaši místní správu. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

! **VAROVÁNÍ!** Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí: hrozí nebezpečí zadušení!

LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame užívateľa o riadne roztriedenie a likvidáciu odpadu, vzniknutého na začiatku (obaly) a na konci (časti autosedačky) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadu sa môže líšiť podľa miestnych predpisov. Pre zaistenie správnej likvidácie autosedačky v súlade s miestnymi predpismi, prosíme kontaktujte vašu miestnu správu. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

! **VAROVANIE!** Udržujte plastové obaly mimo dosahu detí: hrozí nebezpečenstvo zadusenia!

JÓTÁLLÁS

A következő jótállás csak abban az országban érvényes, ahol ezt a terméket eredetileg egy kiskereskedő értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, ellenőrizze a terméket a teljesség és a gyártási vagy anyaghibák tekintetében, közvetlenül a vásárlás napján vagy közvetlenül a kézhezvétel után. Mindig tartsa meg a vásárlást igazoló dokumentumot.
2. Hiba észlelése esetén ne használja a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, ne vigye vagy küldje el a terméket közvetlenül a gyártónak.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. Ez a garancia nem érinti a törvényes fogyasztói jogokat, ideértve a kártérítési követeléseket és a szerződésszegéssel kapcsolatos követeléseket, amelyeket a vevő az eladóval vagy a termék gyártójával szemben érvényesíthet.

ZÁRUKA

Následující záruční podmínky platí pouze v zemi, ve které byl tento produkt původně prodejcem prodán zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny již přítomné výrobní a materiálové vady a na ty, které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). V den pořízení nebo ihned po doručení zkontrolujte, zda je produkt kompletní a nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechejte váš datovaný doklad o nákupu produktu.
2. V případě poškození produkt okamžitě přestaňte používat. Pro uplatnění záruky je nutné produkt odvézt nebo zaslat původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložit originální doklad o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebováním nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také pozbývá platnosti, pokud byly opravy a úpravy produktu prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Nasledujúce záručné podmienky platia len v krajine, v ktorej bol tento produkt pôvodne predajcom predaný zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky už prítomné výrobné a materiálové chyby a na tie, ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). V deň nadobudnutia alebo ihneď po doručenie skontrolujte, či je výrobok kompletný a nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe produktu.
2. V prípade poruchy produkt okamžite prestaňte používať. Pre uplatnenie záruky je nutné produkt odviezť alebo zaslať pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložiť originálny doklad o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia, spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto užívateľskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.

SOLUTION Z-FIX

HOMOLOGACIÓN

Solution Z-fix
ECE R44/04 Grupo 2/3
peso: 15-36 kg
Edad: desde los 3 hasta los 12 años, aprox.
Solo compatible con vehículos con cinturón de seguridad de 3 puntos, con la homologación ECE R16 o equivalente.

HOMOLOGAÇÃO

Solution Z-fix
UN R44/04 grupo 2/3
Peso: 15-36 kg
Idade: aprox. 3-12 anos
Só é compatível com automóveis equipados com cintos de segurança de três pontos homologados de acordo com a norma ECE R16 ou equivalentes

APRECIADO CLIENTE,

Gracias por comprar la silla de seguridad infantil Solution Z-fix. Le aseguramos que, durante su desarrollo, nuestra mayor prioridad ha sido la seguridad, el confort y la practicidad de la silla. Este producto se ha fabricado siguiendo los controles de calidad más elevados y los criterios de seguridad más estrictos.

! **¡ATENCIÓN!** Con el fin de mantener a su hijo correctamente protegido, es absolutamente esencial que se utilice la silla de seguridad como se describe en este manual.

AVISO: Guarde siempre el manual de instrucciones en el compartimento de la silla de seguridad previsto para ello.

AVISO: Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

AVISO: El cinturón de tres puntos sólo debe deslizarse a través de las guías designadas. La ruta del cinturón de seguridad está descrita en este manual de instrucciones y está marcada en rojo en la silla de seguridad.

ESTIMADO CLIENTE,

Obrigado por adquirir a Solution Z-fix. Asseguramos-lhe que durante o processo de desenvolvimento deste produto concentrámo-nos na segurança, no conforto e na facilidade de utilização. Este produto é fabricado sob controlo de qualidade exepcional e de acordo com os mais elevados critérios de segurança.

! **ATENÇÃO!** Para manter a criança em segurança é essencial que utilize a cadeira auto como descrito neste manual.

AVISO! Por favor,tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado para o efeito

AVISO! Devido aos requisitos especificos de cada pais(ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nivel visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

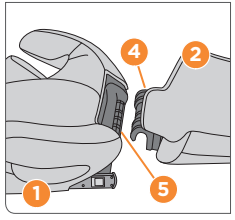
AVISO! O cinto de três pontos deve passar apenas nas guias para o efeito. Os pontos de passagem do cinto de segurança estão descritos detalhadamente neste manual e estão marcados a vermelho na cadeira auto.

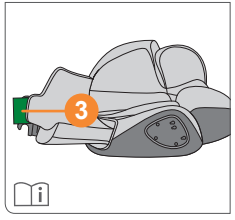
ES ÍNDICE

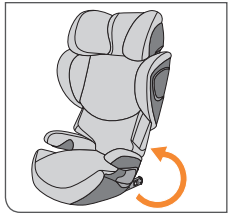
RESUMEN DE INSTRUCCIONES 3
HOMOLOGACIÓN 130
MONTAJE INICIAL 134
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO 136
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO 138
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO 142
INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD 144
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX 146
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO 150
AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS 152
SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO 154
ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE 156
EXTRAER LA VESTIDURA 158
LIMPIEZA 160
CUIDADO DEL PRODUCTO 162
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE? 162
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO 164
VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO 164
ELIMINACIÓN 166
GARANTÍA 168

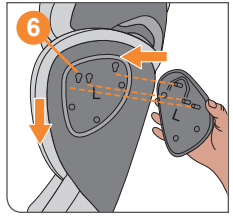
PT CONTEÚDO

MANUAL REDUZIDO 3
HOMOLOGATION 130
FIRST INSTALLATION 135
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL 137
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL 139
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL 143
INSTALAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL 145
INSTALAR A CADEIRA COM SISTEMA ISOFIX 147
ADAPTAR À CRIANÇA 151
AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL 153
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT 155
PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE 157
REMOVER A FORRA 159
LIMPAR 161
CUIDADOS COM O PRODUTO 163
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE 163
INFORMAÇÃO DO PRODUTO 165
VIDA ÚTIL DO PRODUTO 165
ELIMINAÇÃO 167
GARANTIA 169









MONTAJE INICIAL

La silla de coche se compone de un asiento elevador (1) y un respaldo (2). El respaldo integra un ajuste de altura combinado del reposacabezas y ajuste de ancho del área de los hombros. Sólo la combinación de ambas partes proporciona la mejor protección y confort para su hijo.

AVISO: Por favor, mantenga el manual de instrucciones para futuras consultas almacenándolo en el bolsillo (3) de la parte delantera de la silla.

! **¡ATENCIÓN!** Asegúrese de leer, comprender y seguir el manual de instrucciones.
¡ATENCIÓN! Las piezas de la CYBEX SOLUTION Z-fix no deben utilizarse individualmente o combinadas con asientos, respaldos o reposacabezas de otros fabricantes o de una serie diferente de productos. En tales casos, la homologación expiraría inmediatamente. La incorrecta utilización puede provocar graves lesiones o la muerte de su hijo. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Conecte el respaldo (2) al alzador (1) anclándolo en la guía (4) en el eje (5) del alzador (1)
Introduzca las almohadillas de “Protección Lineal contra Impactos Laterales” (L.S.P.) en ambos lados de los hombros, en los agujeros destinados para su instalación (6). Presione las almohadillas ligeramente hacia abajo hasta que escuche un clic.

! **¡ATENCIÓN!** Asegúrese siempre de que los componentes individuales de la silla de seguridad nunca se comprimen o se atascan (p.ej. por el atasco en la puerta del coche o al ajustar el asiento trasero).

MONTAGEM INICIAL

A cadeira auto consiste num assento (1) e o no encosto de costas (2) . O encosto de cabeça pode ser ajustado em altura e as partes protetoras dos ombros por sua vez são consequentemente ajustadas em largura. Apenas a combinação destas duas partes oferece a melhor proteção e conforto para a criança.

AVISO! Por favor mantenha o livro de instruções à mão para consultas futuras no compartimento na parte da frente da cadeira (3) .

! **ATENÇÃO!** Assegure-se que lê, compreende e segue as instruções.
ATENÇÃO! As partes da CYBEX SOLUTION Z-FIX não podem ser usadas separadamente ou em combinação com assentos, costas ou apoios de cabeça de outra gama ou fabricante. Neste caso a garantia deixa de ser válida imediatamente. A utilização incorreta poderá levar a lesões graves ou mesmo à morte da criança. Por favor guarde estas instruções para consultar futuramente.

Encaixe o assento (2) no encosto (1) colocando a orelha de encaixe (4) no eixo (5) do encosto (1).
Insira os “Protetores lineares contra impacto lateral” (L.S.P) nos buracos para o efeito (6) nos dois lados do apoio de ombros . Empurre ligeiramente para baixo e para dentro até ouvir um “click”.

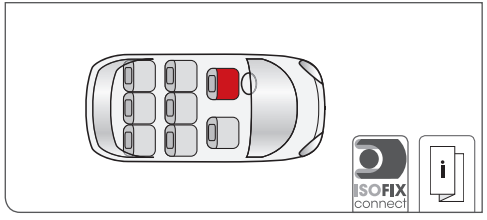
! **ATENÇÃO!** Assegure sempre que os compontes da cadeira auto nunca são comprimidas ou esmagadas (ex. contra a porta do automóvel ou quando ajustam o encosto da cadeira).

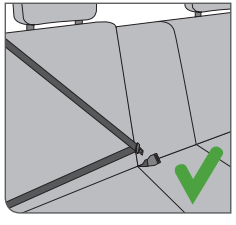
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

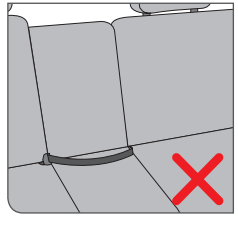
Pueden aparecer marcas de uso y / o producirse un cambio de color en algunos asientos de vehículos fabricados con materiales delicados (por ejemplo, terciopelo, cuero, etc.) si se utiliza la silla de seguridad infantil. Esto se evita poniendo una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará instrucciones de limpieza. Es esencial seguirlas antes de utilizar su silla de seguridad por primera vez.

PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Ao utilizar uma cadeira auto.podem aparecer vestígios de utilização e/ou descoloração em alguns assentos dos automóveis feitos de materiais mais delicados(ex. veludo, pele, etc.). Isto pode ser evitado ao colocar por exemplo um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Neste contexto veja também os nossos conselhos de limpeza. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização.







CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La silla de seguridad con sistema ISOFIX retráctil se puede usar en todos los asientos de los vehículos con cinturones de seguridad de tres puntos aprobado en el manual del vehículo, uso universal. A las sillas de retención que se conectan al coche con conectores ISOFIX (o) se les da una homologación “semi-universal”
Por este motivo, ISOFIX CONNECT sólo se puede usar en algunos vehículos. Consulte la lista de vehículos adjunta para ver en cuáles se puede utilizar. Puede obtener información más actualizada en www.cybex-online.com.

En casos excepcionales, la silla de seguridad puede utilizarse en el asiento del copiloto. En tal caso deberá tener en cuenta lo siguiente:

- En vehículos con airbags, retrase el asiento del acompañante tanto como sea posible, Sin embargo, al hacerlo, asegúrese de que el punto superior de salida del cinturón de seguridad está detrás del extremo de la silla de auto por donde empieza su recorrido el mismo.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante del vehículo.

! **¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad no es adecuada para su uso con cinturones de seguridad de dos puntos o horizontales. Si se utiliza este tipo de cinturón, el niño podría sufrir lesiones graves o incluso mortales en caso de accidente.

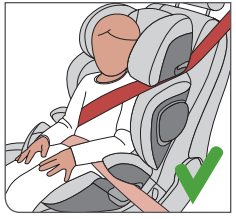
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

A CYBEX Soluton Z-fix com os fixadores ISOFIX amovíveis podem ser utilizados em todos os veículos com cinto automático de três pontos referido no manual como aprovado para aprovado para uso universal. A certificação semi-universal é dada aos sistemas de retenção que são instaladas no automóvel com sistema ISOFIX.
Por esta razão os conectores ISOFIX podem ser apenas utilizados em alguns automóveis. Por favor recorra à listagem de compatibilidades para verificar quais os automóveis aprovados. Obtenha a lista mais actualizada em www.cybex-online.com.

Em casos excecionais a cadeira auto pode ser utilizada no banco do copiloto. Nesse caso tenha atenção ao seguinte:

- Em automóveis com airbags deverá colocar a cadeira o mais atrás possivel. Ao fazê-lo, deverá verificar que o cinto diagonal superior está por trás do ponto de entrada/ passagem do cinto da cadeira.
- Siga sempre as indicações e recomendações do fabricante.

! **ATENÇÃO!** A cadeira auto não pode ser utilizada com cintos abdominais ou com apenas 2 pontos. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos; na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.



¡ATENCIÓN! El cinturón vertical debe deslizarse desde atrás con cierta reclinación y no debe caer hacia delante, llegando hacia el punto de salida superior del cinturón del vehículo. Si no es posible ajustar la silla de seguridad de esta manera, por ejemplo, empujándola hacia delante o usándola en otro asiento, esta silla de seguridad no es adecuada para su vehículo. Contácte con el fabricante del vehículo en caso de duda. Mantenga bien sujeto el equipaje y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.

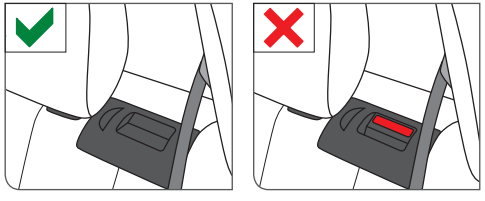
¡ATENCIÓN! La silla de seguridad no puede utilizarse en asientos ubicados en sentido contrario a la marcha. Se permite el uso de la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha, por ejemplo, en una furgoneta o minibús, siempre que el asiento permita transportar a un adulto. Es esencial garantizar que el reposacabezas no se retire cuando la silla de seguridad se instale en sentido contrario a la marcha.

¡ATENCIÓN! No deje nunca al niño solo en el coche. Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

ATENÇÃO! O cinto diagonal deverá passar por trás e nunca pela frente desde o ponto superior do cinto do seu veículo. Se não for possível regular a cadeira por ex. colocar a cadeira para a frente ou noutro assento significa que a cadeira não está apta para o veículo. Em caso de duvida contactar o fabricante do automóvel. Bagagem e outros objectos soltos dentro do automóvel poderão ser causa de ferimentos na eventualidade de um acidente. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.

ATENÇÃO! A cadeira auto não pode ser usada em veículos onde o assento está posicionado de lado para a marcha. O uso da cadeira é permitido em bancos que estão no sentido contrário à marcha, por exemplo, numa carrinha ou camioneta,desde que o assento permita o transporte de um adulto. É essencial assegurar que o encosto de cabeça do automóvel não é removido quando a cadeira é utilizada no sentido inverso à marcha.

ATENÇÃO! Nunca deixe a criança sem vigilância. As partes plásticas do sistema de retenção aquecem com a exposição solar e a criança poderá queimar-se. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).



SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad siempre debe ir asegurada con el cinturón de seguridad, incluso cuando no está siendo utilizada. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mayor seguridad para todos los pasajeros, asegúrese de que ...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Si instala la silla de seguridad en el asiento del copiloto, el asiento del vehículo está en la posición más atrasada.
- proteja adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente.
- Todos los pasajeros van debidamente asegurados.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

ATENÇÃO! Mesmo quando a cadeira auto não estiver em uso, deverá sempre colocar o cinto de segurança na mesma. Em caso de uma travagem de emergência uma cadeira auto que não esteja presa poderá magoar a si e aos outros passageiros.

Para garantir a máxima segurança para todos os passageiros deverá assegurar-se que:

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- quando instala o ovinho no assento da frente este está ajustado o mais para a frente possível.
- segura de forma apropriada todos os objectos que possam causar danos em caso de acidente.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD

Coloque la silla de seguridad en el asiento correspondiente del vehículo.

- Asegúrese siempre de que el respaldo de la silla de seguridad reposa contra el respaldo del coche completamente.
- Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece desplácelo, gírelo o retírelo (para excepciones sobre esto, consulte el apartado “CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO”). El respaldo puede adaptarse prácticamente a cualquier reclinación del asiento del vehículo.

! **¡ATENCIÓN!** El respaldo de la silla de seguridad debe estar totalmente apoyado en el asiento del vehículo. Para garantizar la máxima seguridad para su hijo, la silla de seguridad debe de estar en una posición vertical.

! **¡ATENCIÓN!** No utilice ningun otro punto de contacto excepto los que están descritos en el manual de instrucciones y marcados en la silla de seguridad.

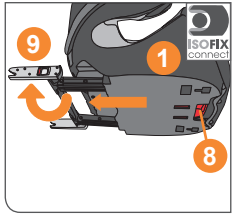
INSTALAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL

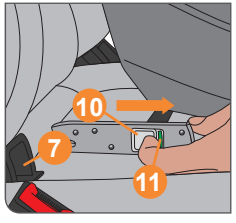
Coloque a cadeira auto no assento do automóvel correspondente.

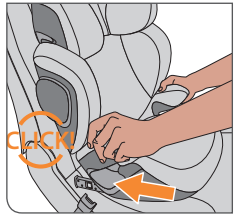
- Assegure sempre que toda a superficie do encosto da cadeira está completamente encostada ao encosto do assento do automóvel.
- Se o encosto de cabeça do assento do automóvel estiver no caminho, coloque-o todo para baixo ou remova-o completamente.(para exceções veja a secção “POSIÇÃO CORRECTA NO AUTOMÓVEL”). O encosto da cadeira auto, irá adaptar-se completamente a praticamente todas as reclinações dos assentos automóveis.

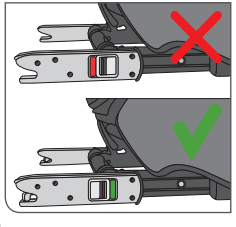
! **ATENÇÃO!** Toda a superfície do encosto da cadeira auto deverá estar encostada ao encosto do assento do automóvel. Para assegurar máxima proteção para o seu filho a cadeira auto deverá estar numa posição vertical.

! **ATENÇÃO!** Não utilize outros pontos de contacto sem ser os descritos nas instruções e marcados na própria cadeira auto.









INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX

Instalación

La seguridad de su hijo aumentará con los conectores ISOFIX que permite anclar la silla al vehículo firmemente. Su hijo debe seguir utilizando el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

¡AVISO! Los puntos de anclaje ISOFIX (7) son dos ganchos de metal por asiento, situados entre la base y el respaldo del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de su vehículo.

- Para realizar ajustes pulse la palanca (8) situada en la parte baja de la silla (1).
- Tire de los conectores ISOFIX (9)tanto como puedas.
- Gire de los conectores 180º (9) 180° hasta que apunten a los anlcajes ISOFIX (7).

¡AVISO! Antes de instalar los conectores ISOFIX (9) en los anclajes ISOFIX (7), compruebe los bototnes de liberación (10). Si el indicador de seguridad verde (11) es visible, primero debe liberar los conectores ISOFIX antes de unir presionando y tirando del botón de liberación (10).

- Presione ambos conectores (7) hasta que oiga que quedan fijados en los puntos de anclaje ISOFIX.
- Asegúrese de que la silla está totalmente fijada tratando de estirar de ella.
- Los indicadores de seguridad verdes (11) deben quedar claramente visibles en ambos botones de liberación (10).

INSTALAR A CADEIRA COM SISTEMA ISOFIX

Instalação

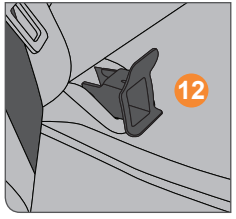
Ao usar o sistema ISOFIX está a aumentar a estabilidade e segurança à cadeira auto que se conecta directamente ao automóvel através dos fixadores ISOFIX. A criança deverá sempre utilizar o cinto de segurança de três pontos do automóvel.

AVISO! Os pontos de conexão ISOFIX (7) são duas pinças metálicas por cadeira e estão posicionadas entre o encosto e assento da cadeira auto. Em caso de dúvida consulte o manual do automóvel.

- Use o botão de ajuste (8) por baixo do assento (1) da cadeira auto.
- Puxe para fora os dois braços de conexão ISOFIX (9) para fora o máximo possível.
- Agora gire os conectores (9) 180° de forma a que fiquem na direção dos pontos de conexãoso ISOFIX (7).

AVISO! Antes de encaixar os conectores ISOFIX (9) nos pontos de conexão do automóvel (7), veja os botões de instalação (10). Se o indicador de sgurança verde (11) estiver vísivel deverá soltar os conectores ISOFIX antes de os encaixar corretamente, pressionando e puxando para trás o botão vermelho de instalação (10).

- Empurre os dois conectores (9) para os pontos de ancoragem/conexão (7) até que estes se encaixem, com um “click” audível.
- Certifique-se de que o assento está seguro, tentando puxá-lo para fora das guias (4).
- Os indicadores de segurança verdes (11) devem estar agora claramente visiveis nos dois botões de instação (10).



- Ahora puede utilizar el botón de ajuste (8) de la silla de seguridad para posicionarla.

¡AVISO! Si los anclajes ISOFIX de su vehículo son de difícil acceso, puede utilizar las bocas ISOFIX incluidas en la silla.

- Instale las bocas ISOFIX (12) con la parte más larga hacia arriba en los dos puntos de anclaje ISOFIX (7). En algunos vehículos,es mejor instalar las bocas ISOFIX (12) al revés.

Retirar La Silla de seguridad del vehículo

Realice los pasos de instalación en el orden inverso.

- Suelte los conectores ISOFIX (9) presionando ambos botones de liberación (10) y tirando hacia atrás simultáneamente..
- Saque la silla de seguridad fuera de los anclajes ISOFIX (7).
- Gire los conectores ISOFIX 180º (9).
- Accione el botón de ajuste (8) de la silla y presione los conectores hasta el tope.

¡AVISO! Al plegar los brazos de conexión ISOFIX (9), no solo protegerá el tapizado del coche sino que también protegerá los conectores ISOFIX de manchas o daños.

- Poderá agora usar a patilha de ajuste (8) da cadeira auto para a posicionar correctamente.

AVISO! Os pontos de conexão ISOFIX são de dificíl acesso no seu automóvel? Use as guias ISOFIX fornecidas.

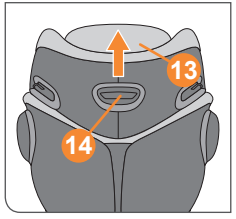
- Insira as guias ISOFIX (12) com a parte mais larga para fora nos pontos de conexão (7). Em alguns automóveis é melhor colocar as guias ISOFIX (12) na direção oposta.

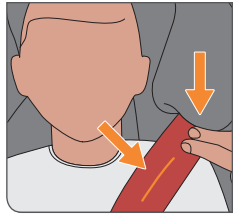
Retirar a cadeira auto do automóvel

Faça os processos de instalação em ordem reversa.

- Desbloqueie o sistema ISOFIX (9) em ambos os lados pressionando o botão vermelho de soltura (10) e puxe simultaneamente.
- Extraia os fixadores ISOFIX (7).
- Gire os braços do ISOFIX (9) 180°.
- Utilize a patilha de ajuste (8) da cadeira auto empurre os fixadores o mais para dentro possível.

AVISO! Ao guardar os fixadores (9) para dentro, estará a proteger o assento do veículo ao mesmo tempo que protege os fixadores ISOFIX de poeira e possíveis estragos.





AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

Ajuste del reposacabezas

¡AVISO! El reposacabezas (13) garantiza la mejor protección posible para su hijo solo si se ajusta a la altura óptima. La altura del reposacabezas se puede ajustar en 12 posiciones.

- El reposacabezas debe ajustarse a una separación de 3 cm (aproximadamente dos dedos de ancho) o menos entre el hombro del niño y el reposacabezas.
- Active la palanca de ajuste (14) de la parte trasera del reposacabezas (13) y ajústelo a la posición deseada.

¡AVISO! La zona de los hombros de la silla están conectadas con el reposacabezas y no tienen que moverse por separado.

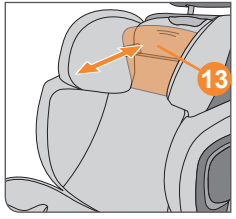
ADAPTAR À CRIANÇA

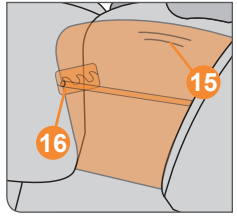
Ajustar o encosto de cabeça

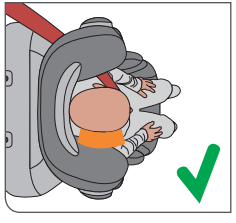
NOTE! O encosto de cabeça (13) assegura a proteção máxima para a criança quando ajustada à altura ótima. Pode ser ajustado em 12 posições.

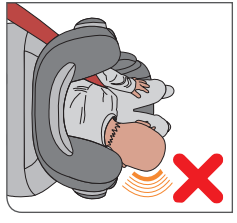
- O encosto de cabeça deve ser ajustada max 3 cm (dois dedos de altura) ou menos entre o encosto de cabeça e o ombro da cabeça da criança.
- Ative a patilha de ajuste (14) na parte de trás da cadeira (13) e coloque na posição correta.

AVISO! As abas da cadeira auto estão juntas ao encosto de cabeça e não tem de ser movidas em separado.









AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

El reclinado del reposacabezas (13) ayuda a evitar que la cabeza del niño caiga hacia adelante peligrosamente cuando se queda dormido. En caso de colisión, el reposacabezas seguirá el movimiento de la cabeza de su niño hacia adelante, se cerrará en su lugar y acompañara el movimiento posterior hacia atrás de la cabeza de su hijo. El ángulo de reclinación del reposacabezas se puede establecer tres posiciones. Se puede mover hacia adelante sin mover la palanca (15) a la segunda o tercera posición hasta que se bloquee en su posición. Para volver a colocarlo en su posición original, la palanca debe ser accionada y el reposacabezas se debe empujar hacia atrás.

¡AVISO! Asegúrese de que la cabeza del niño siempre queda en contacto con el reposacabezas reclinable (13), ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral.

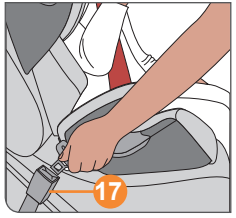
! **¡ATENCIÓN!** El dispositivo de reclinación nunca debe quedar bloqueado por nada (16). En caso de accidente, el ajuste de reclinado debe moverse libremente, ¡en caso contrario su hijo puede recibir daños!

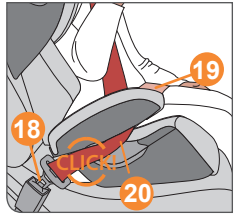
AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

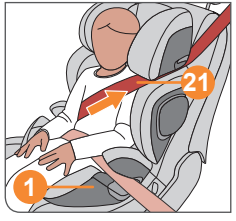
O encosto de cabeça reclinável (13) ajuda a evitar que a cabeça da criança caia para a frente ao adormecer. Em caso de impacto, o encosto de cabeça segue o movimento da cabeça do seu filho, bloqueia anulando o movimento para trás posterior da cabeça da criança. O angulo de reclinação do encosto pode ser colocado em 3 posições. Pode ser movida para a frente sem mexer na peça de ajuste (15) para a segunda ou terceira posição até bloquear numa destas. Para colocar na posição original deverá operar a peça de ajuste e puxar para trás o encosto.

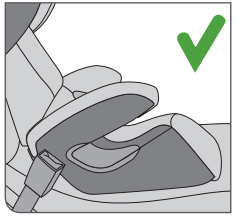
AVISO! Assegure que a criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável (15) sendo que esta é a única maneira do encosto de cabeça proporcionar proteção máxima em caso de impacto.

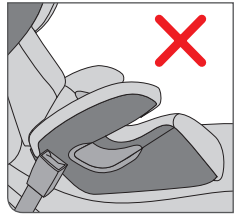
! **ATENÇÃO!** Nunca bloqueie o mecanismo do encosto de cabeça reclinável (16)! Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá moverse suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!











SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

Coloque al niño en la silla de seguridad. Tire del cinturón de tres puntos hacia fuera pasando por delante de su hijo hasta el cierre del cinturón (17).

¡ATENCIÓN! Nunca retuerza el cinturón de seguridad.

Ponga la hebilla (18) en el cierre del cinturón (17). Esta debe quedar anclada con un CLICK audible.
Después, ponga el cinturón abdominal (19) en las guías inferiores (20) de la silla de seguridad.
Ahora tire del cinturón diagonal (21) firmemente para asegurar el cinturón abdominal (19). Cuanto más tenso esté el cinturón, mayor será su eficacia para prevenir lesiones.
En el lado de la hebilla del cinturón (17), el cinturón diagonal (21) y el abdominal (19) deben insertarse juntos por las guías inferiores de cinturón (20).

¡ATENCIÓN! El cierre del cinturón del asiento (17) no debe alcanzar bajo ninguna ciscunstancia la guía inferior del cinturón. Si el cinturón es demasiado largo, la silla de seguridad no es adecuada para uso en esta posición del vehículo. En caso de duda, contacte con el fabricante de su vehículo.

El cinturón abdominal (19) debe estar colocado en las guías del cinturón inferior (20) en ambos lados del asiento de la silla (1).

¡AVISO! Enseñe a su hijo desde el principio a vigilar la tensión del cinturón por sí mismo cuando sea necesario.

¡ATENCIÓN! El cinturón abdominal (19) debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la cadera para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente.

PRENDER COM O CINTO DO AUTOMÓVEL

Coloque a criança na cadeira auto. Puxe o cinto de três pontos e passe-o à frente da criança até encaixar o mesmo na fivela (17).

ATENÇÃO! Não torça ou dê voltas ao cinto.

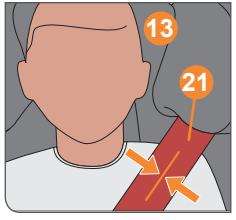
Insira a fívela do cinto (18) no encaixe de fivela (17). Ao encaixar o cinto dever-se-à ouvir um “CLICK”.
De seguida, coloque o cinto ventral (19) nas guias de cinto inferiores (20) da cadeira auto.
Agora puxe o cinto diagonal (21) firmemente de maneira a que tense o cinto ventral (19). Quanto mais justo estiver o cinto mais proteção proporcionará. Do lado do encaixe da fivela (17), o cinto diagonal (21) e o ventral (19) deverão ser colocados juntos na guia inferior do cinto (20).

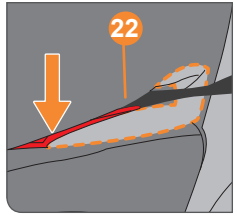
ATENÇÃO! O encaixe da fivela do veículo (17) nunca deve de cruzar com o apoio de braços. Se este dispositivo for muito comprido, a cadeira auto não deverá ser utilizada nesta posição do automóvel. Em caso de dúvida, consulte o fabricante do seu automóvel.

O cinto ventral (19) deverá ser colocado na guia inferior do cinto (20) em ambos os lados do assento (1).

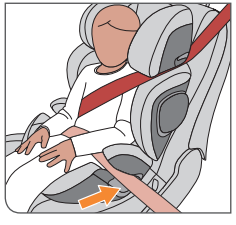
AVISO! Ensine aos seus filhos, desde a primeira vez, a verificarem se o cinto está bem apertado ou mesmo, em caso veja necessário, ensine-os como apertá-lo.

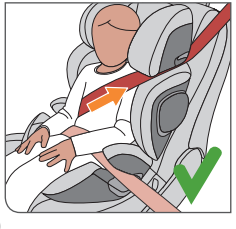
ATENÇÃO! O cinto ventral (19) deverá ser colocado o mais abaixo possível em ambos os lados, de maneira a que em caso de aciente este proporcione a máxima proteção.

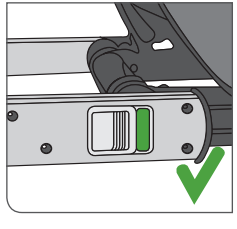




Ahora el cinturón de seguridad diagonal (21) por la ranura del hombro (22) situada en el respaldo de la silla (13) hasta que quede asegurado. Tenga en cuenta que el cinturón diagonal (21) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario, ajuste la altura del reposacabezas para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas (13) se puede ajustar mientras está en el vehículo.







ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE

Para garantizar la mayor seguridad, por favor, antes de poner el vehículo en marcha, compruebe que...

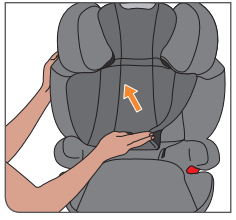
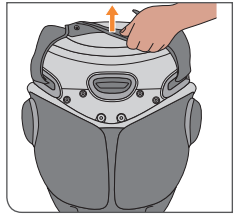
- El respaldo de la silla reposa completamente sobre el respaldo del coche.
- El cinturón abdominal pasa a través de las guías inferiores por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.
- El cinturón diagonal, en el lado de la hebilla del cinturón, pasa a través de la guía roja del cinturón inferior del asiento.
- El cinturón diagonal pasa por la guía del protector para los hombros, marcado en color rojo.
- El cinturón diagonal está reclinado hacia atrás.
- Todo el cinturón se ajusta al cuerpo del niño y no está retorcido.
- El cinturón abdonminal está colocado bajo la pelvis.
- El reposacabezas está ajustado en la correcta posición de altura.
- Si se utiliza la conexión ISOFIX, el asiento se ha bloqueado en su lugar por ambos lados con los conectores en los puntos de anclaje ISOFIX y las dos indicaciones de seguridad verdes se pueden ver claramente.

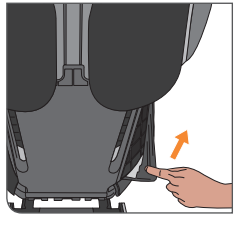
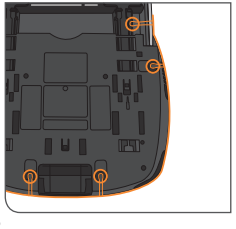
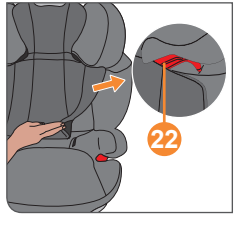
Insira o cinto diagonal (21) através da guia de cintos superior (22) situada no encosto de cabeça (13) até que esteja dentro da guia. Assegure-se de que o cinto diagonal (21) está colocado pela parte exterior do ombro e o pescoço da criança. Ajuste, se necessário, a altura do encosto de cabeça para mudar a posição do cinto de segurança. A altura do encosto de cabeça (13) pode ser regulada dentro do automóvel.

PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do inicio da viagem se:

- O encosto da cadeira auto está completamente encostado ao encosto do assento do automóvel.
- O cinto ventral passa através das guias vermelhas inferiores dos dois lados do assento.
- O cinto diagonal do lado da fívela de encaixe do cinto foi inserido na guia inferior marcada a vermelho
- O cinto diagonal foi inserido na guia marcada a vermelho na zona do ombro.
- O cinto diagonal está inlinado para trás.
- O cinto está tenso e apertado ao alrededor do corpo da criança e não está torcido.
- O cinto ventral passa por cima da pélvis.
- O encosto de cabeça foi ajustado na altura correta.
- Se utilizar os conectores ISOFIX a cadeira auto deve ser encaixada nos pontos de conexão ISOFIX dos dois lados e os dois botões vermelhos de instalação devem mostrar o indicador verde.

EXTRAER LA VESTIDURA

El tapizado consta de cinco partes fijadas al asiento con velcro, corchetes o botones de presión. One you have released the fasteners, the cover parts can be removed. Para quitar la vestidura, por favor, siga las siguientes instrucciones:

- Desabroche los corchetes del lado inferior de la vestidura por el reposacabezas ajustable. A continuación, puede retirar la vestidura por arriba.
- Active la palanca de ajuste del reposacabezas y muévalo a la posición más alta.
- Abra y afloje todos los botones de presión en el lado posterior del reposacabezas. Luego tire de la vestidura.
- Tire de la vestidura hacia abajo por la parte de los hombros por izquierda y derecha. A continuación, desabroche los corchetes de la parte interior de las alas de los hombros con el fin de poder retirar la vestidura por completo.
- Antes de quitar la vestidura del respaldo del asiento, desabroche las sujeciones del costado trasero.
- Luego saque las bandas elásticas de la parte baja de la silla y retire la vestidura del asiento hacia delante.

AVISO: Antes de extraer las partes separadas de la vestidura, asegúrese de que la vestidura está posicionada por encima de las partes decorativas plateadas. Para colocar nuevamente la vestidura, siga las indicaciones anteriores en el orden inverso. Asegúrese de que la guía del cinturón rojo (22) siempre está visible por encima de la vestidura del asiento.

! **¡ATENCIÓN!** No debe utilizar nunca la silla sin la funda.

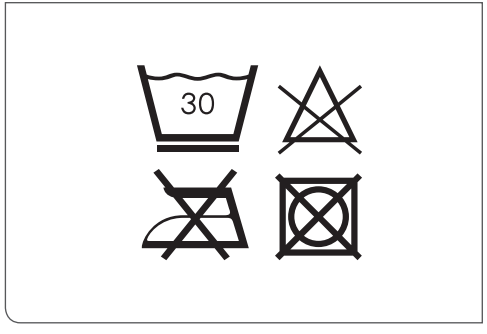
REMOVER A FORRA

A forra consiste em cinco partes que estão fixadas ao assento com velcro, botões de compressão ou botões simples. Depois de ter desapertado os fixadores da forra, as várias partes da forra podem ser retiradas. Para remover as forras por favor siga as instruções para baixo:

- Desaperte os botões na parte debaixo da forra do encosto de cabeça. Poderá assim remover a mesma puxando-a para cima.
- Carregue na patilha de ajuste de altura da cadeira e coloque o encosto na posição mais alta.
- Abra ou solte os botões de compressão na parte de trás do encosto de cabeça Depois puxe a forra para frente
- Puxe a forra para baixo na parte da proteção de ombros do lado esquerdo e direito. Depois abra os botões na parte interna das “asas” da proteção de ombros, para conseguir retirar esta parte da forra por completo.
- Antes de puder remover a forra do encosto da cadeira, abra os respectivos botões .
- Depois puxe as bandas elásticas na parte de baixo do assento e retire a forra do assento para a frente.

AVISO! Antes de retirar efectivamente a forra certifique-se que a forra está posicionada por cima das partes decorativas prateadas. Para colocar a forra repita o processo em ordem inversa. Assegure que a guia vermelha do cinto (22) fica sempre visível por cima da forra.

! **ATENÇÃO!** A cadeira auto nunca deve ser utilizada sem forra.



LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

¡AVISO! Lave la vestidura antes de su primer uso. La vestidura es lavable en lavadora a 30º y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura superior la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda por separado y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puedo limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

! **¡ATENCIÓN!** Por favor, no use detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia.

LIMPAR

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Poderá adquirir forras em separado no seu fabricante mediante disponibilidades.

AVISO! Por favor lave a forra antes de utilizar a cadeira auto pela primeira vez. As forras são laváveis à maquina a 30º num ciclo delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as partes plásticas com um detergente suave e água morna.

! **ATENÇÃO!** Por favor não utilize detergentes químicos ou com lixivia em nenhuma circunstancia.

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla no ha resultado dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.

! **¡ATENCIÓN!** La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. Por tanto, la silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura o con una vestidura de una silla de seguridad diferente.

¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

! **¡ATENCIÓN!** Un accidente puede dañar la silla de seguridad sin ser visible a simple vista. Por favor, cambie la silla de seguridad después de un accidente. En caso de duda contacte con su tienda o con el fabricante.

CUIDADOS COM O PRODUTO

Para garantir que o seu sistema de retenção para crianças proprciona a máxima proteção, é essencial ter em atenção os seguintes pontos:

- Todos os componentes importantes da cadeira auto devem ser verificados regularmente para despiste de danos. .As partes mecanicas devem funcionar sem problemas.
- Assegure que a cadeira não fica pressionada contra partes rigidas como a porta do carro,assento etc. estes elementos poderão provocar danos.
- A cadeira auto deverá ser verficada caso caia no chão ou em casos similares.

! **ATENÇÃO!** A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem a forra ou com a forra de uma cadeira auto diferente.

PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

! **ATENÇÃO!** Um acidente poderá causar danos na cadeira auto que não são visiveis a olho nu. Por favor troque de cadeira sem exceção, logo após o acidente. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou fabricante.

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, contacte primero con su tienda. Debes tener listos los siguientes detalles:

- Número de serie (mirar pegatina)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad.
- Altura, peso y edad del niño.

Para más información acerca de nuestros productos puede consultar nuestra página web www.cybex-online.com.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La silla está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, un plazo de 9 años aproximadamente. Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente. El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones abajo:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Examine con regularidad que las piezas metálizas y plásticas de la silla no hayan cambiado de forma o color. Si aprecia cualquier cambio no utilice la silla y haga que el fabricante la examine y/o la reemplace en caso necesario.
- Los cambios en el tapizado en la silla de auto, especialmente colores desteñidos son normales después de años de uso en un coche, lo que no constituye un problema.

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver alguma questão contacte primeiro o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- Nº de série (ver autocolante)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto.
- Altura, peso e idade da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos poderá aceder a www.cybex-online.com.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A CYBEX SOLUTION Z-FIX foi elaborada de forma a que tenha uma utilização perfeita de aproximadamente 9 anos. Com o passar do tempo poderá ocorrer um desgaste do plástico por exemplo causado pelo sol (UV), que pode causar uma ligeira detrioração das propriadades do produto. Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos periodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Verifique todas as partes de metal e plástico regularmente, verificando se existe algum dano ou mudança de forma ou cor. Se notar alguma mudança na cadeira auto, a cadeira deve ser deitada fora ou revista e possivelmente substituida pelo fabricante.
- Mudanças no tecido, especialmente a cor ficar mais gasta é normal quando utilizada no automóvel e não influência as funções da cadeira.

ELIMINACIÓN

Para proteger el medioambiente, solicitamos al usuario que separe y elimine los residuos que surgen al principio (embalaje) y al final (partes del producto) de la vida útil de la silla de seguridad. La eliminación de desechos se organiza de forma diferente dependiendo de las autoridades locales. Para estar seguro de reciclar correctamente la silla, contacte con la administración local de protección medioambiental o el ayuntamiento de su lugar de residencia. En cualquier caso, tiene que respetar las normas de reciclaje del país en el que vive.

! **¡ATENCIÓN!** Mantenga el material de embalaje de plástico fuera del alcance de su hijo: ¡peligro de asfixia!

ELIMINAÇÃO

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador que separe e elimine os desperdícios iniciais (embalagem) e os desperdícios de fim de vida do produto(partes do produto) da cadeira auto. A eliminação de desperdícios é feita de forma diferente dependendo da autoridade local. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia, com a companhia local de reciclagem ou autoridade responsável para garantir uma correta reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

! **ATENÇÃO!** Mantenha as partes plásticas longe do alcance da crianças: Risco de asfixia!

GARANTÍA

La siguiente garantía del producto solo es válida en el país dónde se adquirió por primera vez el producto.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Compruebe que el producto está completo y no tiene daños aparentes inmediatamente después de la compra o recepción del producto. Conserve siempre el ticket de compra.
2. En cason de defecto, deje de utilizar el producto inmediatamente. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del ticket de compra, al distribuidor que lo vendió inicialmente. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía caduca automáticamente si el producto ha sido manipulado o modificado por personas no autorizadas o si se han usado acccesorios o piezas de recambio no originales de la marca.
4. Esta garantía no afecta a los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y perjuicios o por ruptura de contrato, que el comprador pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante.

GARANTIA

A seguinte garantia é apenas aplicável no país onde o produto foi inicialmente vendido por um retalhista ao cliente final.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Por favor verifique o produto relativamente à fabricação,verifique se está completo ou se possui possíveis defeitos de fabricação imediatamente a seguir, à data de compra ou de receber o produto. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Caso verifique algum defeito, deixe de utilizar de imediato o produto. Para ativar a garantia, por favor leve ou envie o produto, para o ponto de venda que inicialmente lhe vendeu o mesmo, estando limpo e completo juntamente com o talão de compra (recibo/fatura). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre estragos causados pela má utilização, influências das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.), desgaste normal do produto nem falhas relativas a não seguir as intruções presentes neste manual. A garantia não se aplica, se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afeta os direitos legais do consumidor, incluindo reclamações de responsabilidade civil e reclamações relativas à quebra de cotrato, que o comprador poderá ter contra o vendedor ou fabricante

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE

GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY_171_2612_A1117